

GLOSARIO AFROCUBANO (REGLA DE OSHA)

**Por: Giovanny Bernal
Oshún wé**

A

1. **Abakuá, Sociedades Masculinas** (Cuba y miembros iniciados que radican en otros países): Agrupaciones formadas por más de cien asociaciones masculinas que fusionan el culto a los antepasados a partir de un origen mítico común, muy análogo al practicado en el área sudoriental de Nigeria entre los ibo, ibibio, ekoí e idjo, junto con elementos del catolicismo en la liturgia y en la composición de cada uno de sus templos. A sus miembros se les conoce como *abakuá* o *ñañigos*. A diferencia de otras creencias populares de marcada ascendencia africana, como la *santería* y el *palo monte*, entre otras, tiene una organización nacional que agrupa la dirección de las asociaciones radicadas en las ciudades de La Habana, Matanzas y Cárdenas. Posee una estratificación jerárquica que se obtiene mediante el prestigio y el conocimiento de los mitos y la tradición oral, así como un complejo proceso de iniciación que incluye danzas, toques, cantos y alocuciones rituales en remanentes de la lengua efik de los ibibio. Todas sus actividades van acompañadas de un amplio sistema de signos gráficos, denominados *ereniyó*, que abarca desde el cuerpo de los neófitos hasta los instrumentos musicales, las ceremonias para sustituir jerarquías, aplicar sanciones y ritos fúnebres. Sus practicantes se reconocen como cubanos.
2. **Abata o Abata** (santería): Oricha inseparable de Inlé, y del cual algunos señalan que es su hermano, junto con Ochosi. *Abbata* está representado por una especie de tridente en cuyo mango se entrelazan dos culebras, y lleva también dos plumas de metal.
3. **Abbo** (santería): Carnero. También se dice *Agután* y *Agutaná* para la oveja. Es uno de los animales de cuatro patas que se sacrifica en determinadas ceremonias.
4. **Abikú** (santería): 1. // Espíritu traslático que encarna en niños y los hace morir prematuramente. 2. // Se dice de niños que han tenido ese espíritu encarnado y no mueren, pero son portadores de cierta jetatura que puede ocasionar la muerte prematura o el no nacimiento de sus futuros hermanos. Se les somete a ceremonias para sacarles el maleficio. Suelen ser niños enfermizos o raquílicos. Lydia Cabrera en su *Anagó*, p. 160, recoge la expresión: *Ikú be* (*Ikú bi*): El niño que viene para acabar con toda la familia. Por extensión, se dice de personas no bien intencionadas, roñosas o envidiosas: Es un abikú, aunque está claro que en ese caso se usa en sentido figurado.
5. **Ablusión:** La acción de lavarse o lavar objetos es propio de muchas religiones, entre ellas las afroamericanas. De este modo se lavan personas, vasijas, collares, animales y demás componentes de diversos ritos.

6. **Abobo** (vodú): Exclamación ritual que marca el final de los cantos en las ceremonias y ritos del vodú en Haití. En Cuba sirve también para dar inicio a una ceremonia o a un canto y, raras veces, a diferencia de lo señalado por Métraux, es acompañada por el ruido del choque de las manos con los labios.
7. **Abó faca o Awó faka** (santería): Manilla o iddé consagrada a la deidad Orula que le entregan al iniciado al recibir a este oricha.
8. **Abrir el juego** (umbanda): Iniciar el juego de buzios o de cartas.
9. **Abrir la reunión** (umbanda): Dar inicio a los trabajos mágicos de la umbanda.
10. **Abrir los caminos** (umbanda): trabajo de magia el cual abre los caminos de las personas trabadas o con problemas.
11. **Abstinencia:** Como en otras religiones a nivel mundial, las diversas religiones afroamericanas practican determinado tipo de prohibiciones alimentarias, de vestuario, de uso de los espacios, copulativas u otras, según los vaticinios de los medios oraculares.
12. **Abuela de santo** (santería): Al iniciarse, hacerse santo o nacer en esta religión, se adquiere una familia. Así, el padre de santo u oricha de cabecera del padrino, viene a ser abuelo del recién iniciado. La abuela es la madre de santo del padrino.
13. **Abure** (santería): 1. // Hermano, hermano de religión. 2. // Amigo íntimo considerado como hermano.
14. **Acasan** (vodú): Alimento preparado a base del líquido que se obtiene al moler el maíz y que, acompañado de azúcar, y a veces de leche, sirve de base nutricional al pueblo haitiano. Cuando se le añaden migajas de pan, yema de huevo, jugo de caña, sangre de gallina sacrificada y perfume, se convierte en una mezcla litúrgica que se le coloca en la cabeza al neófito durante la reclusión que se le impone en el complejo iniciático voduista.
15. **Aché** (santería): 1. // Gracia, poder, vitalidad, bendición, virtud, palabra sagrada. 2. // Alma (de algo, su virtud). Se dice de los atributos del santo o que radican en ellos. Tiene muchas variantes en las ceremonias iniciáticas, pues es la bendición del oricha colocada en distintas partes del cuerpo del neófito. El *aché* en esa ocasión, es la saliva, el aliento y el tacto del santero (o le llegan a través de ellos). *Aché to*: así sea; equivale al amén de otras religiones. Se dice *aché de Orula* a los polvos o yefá que se utilizan en la ceremonia de Ifá.
16. **Acheré** (santería y otras religiones): Idiófono de golpe indirecto, de sacudimiento correspondiente a la variedad de sonaja de vaso. Compuesto por un receptáculo, habitualmente esférico con percutores internos. El receptáculo está unido a un mango, mediante el cual se sujetta el instrumento. En otros casos se emplea un receptáculo de forma cilíndrica con percutores internos. Se toma por su parte media al sacudirse. Se encuentra muy relacionado con las prácticas musicales de contenido religioso. La función principal de esta sonaja en todos los conjuntos instrumentales en que participa —arará, batá, bembé, conga, dundún, gangá, kinfuiti, palo, radá, rumba, tanbourin—, consiste en marcar el pulso metrorrítmico

del evento musical —como línea complementaria— y contribuir a enriquecer tímbricamente la resultante sonora del conjunto. La presencia más relevante del *acheré* está en el conjunto de tambores batá, el cual integra de manera invariable. En la santería el güiro es pintado según el color de cada oricha.

17. **Acra** (vodú): Buñuelo confeccionado con harina de yuca o malanga.
18. **Addimú** (santería): 1. // Ofrenda sencilla de comida al oricha, un poco de cada cosa. 2. // *Oricha de addimú*: oricha que se recibe y no se asienta en la cabeza del creyente.
19. **Adivinación**: De modo análogo a otras religiones, las afroamericanas poseen diversos medios oraculares con el objetivo de predecir lo desconocido y vaticinar el futuro. Desde fórmulas simples como encender porciones de pólvora o tirar cuatro pedazos de coco, hasta muy elaboradas y complejas como el tablero de Ifá. La historia y la antropología, como refiere la obra de Edgar Royston Pike, «proporciona pruebas abundantes de la universalidad de estas prácticas».
20. **Afoché u Ofoché** (santería): Polvos mágicos para embrujar o hacer beneficio con *afoché* o también maleficio con *ofoché*.
21. **Afocheché** (santería): Acción de echar polvos de brujería con fines perjudiciales. Suele decirse vulgarmente: «le echaron un polvazo» y los entendidos saben que le hicieron un daño o maleficio.
22. **Agayú o Aggayú Solá** (santería): Oricha del fuego. Considerado como deidad de la tierra seca, del desierto y de los volcanes; padre de Changó. En su collar se le identifica con el color rojo vino o el rojo y blanco alternos de seis en seis cuentas. Las plantas que se le ofrendan son el jobo (*Spondies monbin*, *Lin.*) y la malva té (*Chochorus siliquosus*, *Lin.*). Protector de los caminantes, de los aviadores, de los automovilistas y de los estibadores. Determinados creyentes lo relacionan con San Cristóbal, patrón de la ciudad de La Habana.
23. **Agbebe** (santería): Abanico que utilizan deidades con atributos de reinas: **Yemayá** y **Ochún** (Véanse).
24. **Ague taroyo** (vodú): Hay coincidencia en que se trata del dios del mar y, para Haití, se le representa como una persona de piel clara y ojos azules, con pleno dominio sobre ese líquido elemento, y aun sobre sus agentes naturales. En República Dominicana, Carlos Esteban Deive afirma que también es el dueño de las tempestades y los rayos, lo describe como un espíritu violento y terrible, patrón de los marineros y los pescadores cuyo color simbólico es el blanco. Además, se presenta como un mulato de piel clara con ojos de color verde que viste uniforme de marinero. En su monumental *The drum and the hoe*, Courlander afirma que se le representa con un barco, mientras que el investigador Deive dice que también con el pez.
25. **Agua Toune** (vodú): Dios de las tempestades y los truenos.
26. **Agguoná o Agguona** (santería): Muñeco de madera, pepona. Según Lydia Cabrera en su *Anagó*, p. 38, significa, además, espejo. Y agrega: «Agguona Ki ibo oguana, dice el babalocha al entregarle al consultante la cabecita de muñeca que

acompaña al caracol, [...] advirtiéndole que debe retenerlo, uno en cada mano, bien cerradas, mientras él saluda y pregunta».

27. **Aida Wedo o Ayida Oueddo** (vodú): Identifica con la esposa de Damballah Wedo, sin embargo, es parte sustantiva de una unidad que porta el nombre de ese ultimo loa, en la cual coexisten armoniosamente los principios extremos y compuestos definidos como lo negativo y lo positivo, lo femenino y lo masculino, lo activo y lo pasivo, análogo al yin y el yang del Taoísmo.
28. **Aina** (santería): Oricha que representa al fuego y se debe de recibir con *Iroko*. Su receptáculo es una tinaja de barro y lleva dentro tres muñecos de bronce. Su collar es rojo con azabache y se le tribuye un gallo viejo. Según *Ifá*, este oricha es de la familia de los *Ibeyis*. Nace con el cordón umbilical rodeado en el cuello. Es hijo de *Ojo Shokuga* y de *Olofi*. En Arará se le denomina *Anabi*, ella es fea y vive envuelta en cuentas de todos los colores. Se le da de comer junto con *Changó*. Vive en una tinaja con una mano de caracoles y otros secretos. Come animales machos de plumas: gallos, palomos, guineos, entre otros. En algunos casos animal joven y en otros viejos. Este oricha es hermano de *Anagui* que fue mujer de *Orula* en el oddun *Otura Meyi*. Es una deidad de la tierra musulmana. Ella y *Changó* se quieren mucho.
29. **Ajá** (santería): 1. // Manojo de varillas de palma de coco o de corojo que en la ceremonia se usa como escobilla o sacudidor. 2. // Agua, güiro. Se dice *ajá* preferentemente a la escobilla de *Babalú Ayé* (San Lázaro). Con este nombre se identifica al oricha de la naturaleza cuyo culto, desde el siglo XIX, ha sido cada vez menos conocido. Se decía que llevaba a los niños entre los 3 y 9 años para instruirlos en los secretos de las plantas medicinales. 3. // *Ajá* era la esposa de *Olokun* y, quizás por ser la dueña de numerosos secretos curativos, tenía un carácter prepotente y discutidor. Como consecuencia de una de las frecuentes peleas con su marido, se vio obligada a abandonar la casa. Fue entonces que *Yemayá*, más hábil en el trato con los hombres, se fue a vivir con *Olokun* y ocupó su lugar. Aunque posteriormente *Ajá* hizo todo lo posible para recuperar su amor, ya no le fue posible conseguirlo. Y es que a una mujer peleona no la soporta ni el mismísimo *Olokun*. Es probable que por su afición a las discusiones se le represente viajando en un torbellino, o se le identifique con el torbellino mismo.
30. **Ajé Chaluga** (santería): Oricha de la salud y la muerte. Es oricha de las riquezas y de la suerte.
31. **Ajuaro, Najuero, Dajuaro, Dajuero, Jueré** (santería); **Asojuano** (regla arará): Nombre de uno de los siete príncipes coronados del Reino de Ijero, según los patakí de *Ifá*. **Sakpana, Shakpana, Shakpata, Chakpata, Chopono** es la denominación en fon (antiguo Dahomey, hoy Benin), concebido como deidad de la viruela y las enfermedades contagiosas; cayó en desuso al controlarse esa enfermedad en su manifestación endémica, sus características pasaron a **Babalú Ayé** (véase) por lo que se le considera su sinónimo.
32. **Alá** (umbanda): Dosel que cubre a dignatarios de otros templos cuando esta de visita en un centro umbandista.

33. **Alecrim** (candomblé): Planta dedicada a Oxalá, utilizada en baños de Amaci. En aspersiones y amuletos sirve para mejorar los fluidos negativos y atraer protección.
34. **Aleyo** (santería): Denominación con que se identifica al creyente no iniciado.
35. **Altar:** Diversas religiones afroamericanas emplean el altar, o aras, para la colocación de sus representaciones simbólicas. Las sociedades masculinas abakuá de Cuba tienen altares representativos de sus tambores y cetros, junto con otros vinculados con los santos católicos; de modo análogo, junto con el canastillero de la santería o la nganga del palomonte, se encuentran altares de santo para las fiestas conmemorativas de las diferentes deidades.
36. **Altar de cruz:** Fiestas de origen hispánico que se celebran en Cuba desde el siglo XVIII, a partir del tres de mayo de cada año, para conmemorar la Invención de la Santa Cruz. Se erige un altar con una cruz y otros adornos. En el occidente de Cuba se estilaba cantar décimas con tonadas del punto guajiro, mientras que en el oriente, además de las décimas era usual cantar cuartetas con tonos interpretados por pequeños coros de barrio, con carácter competitivo. Después de las doce de la noche se cubría el altar, y comenzaba el baile. En la actualidad este tipo de fiesta solo se celebra en la provincia de Villa Clara, Cuba, para lo cual se usa el tambor yuca, propio de los ritos de origen congo.
37. **Amalá** (santería): Comida ritual confeccionada a base de harina de maíz y carnero. Se cuenta que en un guiso de quimbombó con harina —*amalá ilá*— Obba entregó una oreja a Changó creyendo alabarla, pero sólo ganó su rechazo.
38. **Amarre, amarrar** (santería): Hechizo efectuado para impedir la fuga o abandono de alguien por quien se siente afecto. Ortiz indica en su *Nuevo catauro de cubanismos* p.44 que: «Las mujeres acuden con frecuencia al brujo para conseguir amarrar al hombre de sus anhelos. Es un trabajo de santería en ocasiones muy elaborado, otras muy simple, cuyas variantes amenizan el folklore oral cubano. Los hay verdaderamente repulsivos, pero siempre con un carácter picaresco, de implicaciones eróticas. Los interesados suelen echar determinadas sustancias en el café que ofrecen, o hacen el amarre, con ropa usada por la persona que desean retener, luego de una complicada mezcla de artesanía y rezos».
39. **Amombo** (Shango Cult): Denominación del sacerdote del Culto a Changó en Trinidad.
40. **Amuleto:** Objetos pequeños a los que se les atribuye cierto poder de alejar las adversidades: malos espíritus, influencias negativas, desgracias. Su empleo es muy generalizado en muchas culturas y a este rito no escapan las religiones afroamericanas. En las prácticas del palomte, por ejemplo, se emplean cordones multicolores atados a la cintura o pequeñas bolsas con semillas, monedas y otras sustancias como medio de protección. Los devotos de Babalú Ayé, en la santería, colocan, entre múltiples amuletos, pequeñas muletas en altares de San Lázaro, como símbolo para curar este tipo de dolencia.

41. **Ananagú** (santería): Oricha hija de Olokun que lleva un collar con una cuenta de azul claro y un coral, alterno. Su corona consta de un sol, una luna, un majá, un arcoiris y un cometa, todos de metal blanco. Los animales que se le sacrifican son: tres gallos, dos patos, guinea y paloma. Habla en el oddun de ifá Oddi Osa. Es una oricha que se recibe y no se asienta.
42. **Anaïsa** (vodú): Es conocida en Haití con el nombre de Mademoiselle Anaise, y Deive afirma que se trata de un loa que los dominicanos identifican con la Afrodita del olimpo criollo y con la diosa del amor, caracterizada por la alegría debido a su predilección por las bebidas, el baile y los perfumes. En el panteón del vodú dominicano se afirma que fue una prostituta y se le atribuyen dones especiales para los asuntos amorosos: es frívola y casquivana, gusta de cambiar con mucha frecuencia de pareja. Su color simbólico es el amarillo y el rozado.
43. **Analogía:** Este tipo de razonamiento lógico es fundamental para conocer la pertenencia a un objeto o clase de objetos homogéneos de un determinado indicio, propiedad o relación, mediante la semejanza de indicios sustanciales con otro objeto o clase de objetos homogéneos. El objeto examinado es el *modelo* y del cual se parte es el *prototipo*. Este razonamiento lógico, independientemente de la diversidad de evaluaciones al respecto, permite caracterizar lo substancial del sincretismo religioso, que de modo consciente o incosciente se caracteriza por identificar *propiedades* comunes entre los objetos, símbolos, deidades y fuerzas comparadas.
44. **Animismo:** Término procedente del latín *ánima*, «alma» o «espíritu», y empleado inicialmente en 1871 por el antropólogo inglés E. B. Tylor para designar la «creencia en seres espirituales» que para él constituía la «definición mínima de la religión». Las religiones afroamericanas se encuentran estrechamente relacionadas, directa o tangencialmente con creencias en espíritus, evocación de ancestros, posesión de ancestros u otros desaparecidos, que concurren a las invocaciones. De igual manera, el acto de alimentar o dar de comer a objetos o a fenómenos naturales mediante sacrificios de animales y otros ritos propiciatorios, insufla vida (ánima) a estos objetos o fenómenos, por lo que también es un tipo de culto animista.
45. **Antropomorfismo:** Término que proviene del griego *anthropos*, «hombre» y *morphé*, «forma». Es la capacidad de atribuir a los dioses forma y cualidades humanas. En este sentido, determinadas religiones afroamericanas (candomblé, cultos a María Lienza; regla arará, santería, Shango Cult, vodú) se caracterizan por el antropomorfismo de sus dioses, sus representaciones símbolicas, sus comidas y bebidas; y sus tradiciones orales capaces de dictar y regular la conducta social de sus adeptos.
46. **Añá** (santería): Oricha que vive dentro del tambor batá, es su fundamento o misterio. Esta deidad se consagra sólo por Ifá. Una de las ceremonias importantes del Iyawó, recién iniciado, es la presentación al oricha Añá cuando hacen ofrendas a los tambores batá. La música de esos tambores y la sabiduría que requieren constituye uno de los renglones más complejos y ricos del mosaico sonoro de Cuba.

47. **Apolisa** (vodú): Rene Depestre considera que esta es una palabra del lenguaje ritual cuya base idiomática original son las lenguas africanas transformadas en el Caribe.
48. **Apotó** (santería): Tinaja para colocar las representaciones simbólicas de determinados orichas. Tradicionalmente, a Olokun se le colocaban sus piedras de fundamento en agua de mar, dentro de una tinaja. También a Ochún en agua de río. Aggayú va representado en un lebrillo hecho de barro. En el siglo XIX todos los orichas se colocaban en potiches de barro y anteriormente en güiros.
49. **Akpuón o apwón** (santería): Cantante principal en el conjunto de ceremonias de la regla de ocha. Por extensión se le dice a todo aquel que participa como cantante en la Regla de ocha o santería.
50. **Ará Kolé, Ibú Kolé o Kolé Kolé** (santería): Aura tiñosa. Para los creyentes de la regla de ocha la tiñosa es sagrada porque lleva las invocaciones, mensajes y peticiones a *Olofi*, la deidad suprema.
51. **Arará**: 1. // Con la denominación metaétnica *arará* (*arada*, *arara* o *arrara*) y sus variantes de transcripción derivadas del topónimo Alladá, entraron en América principalmente esclavos *fon* y *mahi*, procedentes de lo que hoy es Benin. Esta denominación genérica es muy conocida en América y las reportan constantemente casi todos los estudios comparativos. En Santo Domingo, los *arará* suministraron grandes contingentes de esclavos a la colonia francesa y se reporta las denominaciones de *ardrá* y *ardá*. La presencia *arará* en Venezuela se reporta con la misma denominación y en Colombia se relaciona a los *arará* solo con la lengua *ewé* y no con la *fon*. En el caso de Cuba las investigaciones más recientes demuestran fuertes remanentes lingüísticos *fon* entre los grupos históricamente organizados en cabildos e identificados como *arará*. En Cuba los *arará* son identificables por diversas denominaciones étnicas tales como *arará* (*arada*, *arara*, *arrara*), *arará abopá*, *arará agicon* (*arará agicón*), *arará cuatro ojos*, *arará cuévano* (*arará cuevano*), *arará dajomé* (*arará dajome*), *cuevano* y *dahome* (*dahomé*, *dajomé*). Con menor frecuencia aparece la de *lucumí arará* y *terranova*. En el caso de la denominación *terranova*, un conocido autor como el mexicano Gonzalo Aguirre Beltrán lo asocia con un topónimo portugués ya referido desde el siglo XVI como *Terranova* o *Tierranoba*, pues aparece en México como *Terra Nova* o *Novas* y se asocia con *Porto Novo* al sur del antiguo Dahomey, territorio *fon*. En Santo Domingo también aparecen como *tierranova* y junto con su posible identificación con las cercanías de Whydah. En el caso de los *mahi*, en Cuba pueden ser identificados por las denominaciones de *arará magino* (*arará magico*, *arará mágico*), *arará sabalú* (*arará sabalu*) y *magin* (*mahín*). Este etnónimo no es muy común y sólo aparece en República Dominicana como *mihi*. 2. // Esta denominación se aplica también a un conjunto instrumental de tambores unimembranófonos, con el parche sujeto por un junquillo tensado mediante un cáñamo que rodea la caja y enlazado en zig-zag al aro, con unas estacas que se introducen perpendicularmente en la caja, cuya parte principal es cilíndrica y tiene añadida una parte más delgada. El más pequeño, llamado *cachimbo*, se percute con dos baquetas; el mediano o *mula*, con una baqueta; y el mayor o caja, con la mano. Las denominaciones de estos tambores varían de una región a otra. 3. // También se identifica con este término sus prácticas religiosas como **Regla arará**.

52. **Arbe Reposua** (vodú): El filólogo cubano José Millet, en el libro *El vodú en Cuba* (1992), considera que se trata del árbol sagrado, habitación de uno o más loa del panteón voduista, como lo es la ceiba para los orichas u otras entidades del panteón de la Regla de Ocha o santería cubana. Dicha planta la encontramos en el patio o en algún lugar del exterior más próximo a la vivienda del *houngan*. En esa casa, el o los loa que viven en ella reciben sacrificios u ofrendas materiales de diversos tipos, generalmente hechas o depositadas entre sus raíces, o en un hoyo cavado al pie del tronco. En algunos lugares este árbol sagrado es vestido con ropas y cintas con los colores simbólicos de las entidades espirituales que moran en él. Literalmente árbol donde se reposa. Asiento donde residen uno o más loa. Aquellos loa caracterizados como del monte, eligen un árbol de su predilección, pero lo habitual es que alguien seleccione un árbol donde será iniciada esa relación con el loa. Y en ese lugar se le ofrendará y serán realizados aquellos ritos o ceremonias que marque la tradición.
53. **Aroni** (santería): Oricha de la naturaleza, es quien enseña los poderes secretos de las plantas. En Cuba se le relaciona, simbólica y funcionalmente, con **Osain** (Véase).
54. **Asiento de Orichas o asentar el santo** (santería): Ceremonia de consagración de o a un oricha.
55. **Assiette de Guinee** (vodú): Una de las tantas referencias al origen africano del vodú: Guinee, es una representación genérica de África. Cada uno de los loa principales es dueño de una calabaza, en nuestro caso un güiro, que es pintado con su color emblemático y decolorado con sus símbolos y en cuyo interior son colocadas las ofrendas que habitualmente se le entregan cada cierto tiempo.
56. **Asno o Acon** (vodú): Sonajero que carga el sacerdote voduista en las ceremonias y que constituye el símbolo de su poder, consagración y dignidad. Con él se invocan los loa y se apacigua a aquellos que se han posesionado de sus adeptos («caballos»). Coachy afirma que solo puede ser portado por el *houngan* o la *mambo* y el *hounguenikon*: En el caso de los primeros, es símbolo sagrado. Sin embargo, en el caso del *hounguenikon* no lo es, sino que se trata de un instrumento más pequeño que recibe el nombre de *acon megui*. Algunos autores afirman que el *acon* es una calabaza adornada con vértebras de serpiente, pero en el caso de Cuba consiste en un güiro con objetos percusivos dentro, que se emplea con la misma función.
57. **Assotor** (vodú): Tambor de más de dos metros de altura, también denominado *maman*, es decir, mamá, por esa condición de receptáculo sagrado. Suele ser vestido y adornado con los colores simbólicos de los espíritus que lo habitan, y suele convertirse en centro principal de algunas celebraciones litúrgicas importantes. Como el *arbe reposua* (véase), constituye una verdadera morada de los loa, por lo cual se le ofrecen a estos ofrendas de todo tipo en su celebración.
58. **Avatar o camino:** En el contexto de las religiones afroamericanas son las variantes y acciones que tienen las deidades (orichas, loas, etc.) según las historias sagradas.
59. **Avivamiento:** De manera general, son las campañas efectuadas en las iglesias protestantes, encaminadas por los predicadores especializados para «avivar» una

comunidad religiosa cuyos devotos han disminuido o perdido el fervor. Los metodistas del siglo XVII están considerados como los precursores de este movimiento, extendido en Estados Unidos de América e Inglaterra. El conocido William (Billy) Graham dirigió muchas campañas de «avivamiento», en tanto antecedente con las relacionadas en el ámbito afroamericano.

60. **Avivamiento Sión – «Zion Revivalism» y Pukumina o Pocomania** (Jamaica y las islas del Caribe anglohablante): Bajo la influencia del «Gran Avivamiento» de 1860-1862 entre las denominaciones protestantes de Gran Bretaña, hubo una modificación en el *Myalismo* que produjo el «Zion Revivalism» [Avivamiento Sión] en Jamaica y otras islas británicas, que representaba la incorporación de elementos de cristianismo protestante al sistema myal—ángeles, apóstoles, profetas y el diablo, entre otros; el grupo *Pukumina* o *Pocomania* representa al lado oscuro de la Fe cristiana, con un énfasis sobre el diablo o Satanás y sus demonios y los muertos; se usan los tambores y las 97 danzas en sus ceremonias, usualmente en el patio de una casa, donde unos creyentes caen en trance y son «poseídos por los espíritus» como un acto de unión entre los seres humanos y los espíritus del mundo sobrenatural; se dice que los poseídos hablan y cantan en lenguas desconocidas; tanto «Zion Revivalism» como *Pukumina* eran condenados por los líderes de las denominaciones protestantes; desde los años cincuenta del siglo XX, el movimiento en Jamaica ha perdido fuerza y muchos asisten a las iglesias pentecostales o a los *Ras Tafaris* (Véase **Rastafarianismo**).
61. **Avrekete** (vodú): Diosa que preside los fenómenos celestes en compañía de otros loa, según Deive.
62. **Ayaó** (santería): Oricha de la naturaleza. Vive en las raíces de la ceiba, es concebida como hermana de **Oyá** (Véase).
63. **Ayisan** (vodú): Loa femenino muy interesante. Se le considera esposa de papá Legba, y en su condición de tal, y siendo la divinidad femenina más antigua, exige que se le ofrenda en los *manger*. Loa en primerísimo lugar. Su preeminencia la sitúa en un lugar de tanta altura que preside la ceremonia de iniciación en el vodú. Protectora de los mercados, su color simbólico es el blanco y su planta sagrada el *mediciner beni* o palmera. No obstante, la palma real es su árbol emblemático, y como dueña de la fuerza y la libertad puede ahuyentar los espíritus del mal. En Santo Domingo es conocida como Ana Mambo, según Deive. Hay quien la considera guardiana del *hounfort*.
64. **Awó** (culto a Ifá): 1. // Denominación del sacerdote de Ifá. 2. // Plato o vasija que contiene el secreto o misterio escondido del oricha. 3. // Misterio, lucero, escondido, ceiba, piel, cutis, jicotea que posee un misterio y se esconde.
65. **Azaca Miedeh** (vodú): Loa radá.

B

66. **Babalawo**: Véase **Sacerdote de Ifá**.

67. **Babalocha** (santería): Padre de santo. Aquél que inició a otro, lo cuida, orienta y atiende en la vida religiosa y en su vida cotidiana. Véase **Iyalocha**.
68. **Babalaorichá o babalorisa** (candomblé y umbanda): Término derivado etimológicamente de «baba» (padre) y «orichá» (guía), que designa al jefe masculino de un terreiro o casa de santo, lugar de culto donde se realizan ceremonias de candomblé o de umbanda, conocido popularmente como *pai de santo*. Es quien organiza la vida administrativa y ritual de la casa, así como las ceremonias internas y públicas. Inicia a los hijos de santo, puede coger las hierbas sagradas, sacrificar animales e interrogar a los dioses. Orienta la vida del terreiro y está ligado a los iniciados por lazos espirituales que sólo podrán deshacerse con la muerte, en el ritual de «quitar la mano de la cabeza del hijo espiritual». Su función principal es promover el culto de los *orichás*. Algunas veces se le llama babalaô, aunque originariamente existía una diferencia entre las dos denominaciones. Al babalaô le correspondía la predicción del futuro consultando el ifá (juego de collares), mientras que los babalaorichás permanecían ligados al culto de los *orichás*. En la práctica, hoy ambos hacen consultas oraculares y se ocupan del culto.
69. **Babalú ayé** (santería): Oricha de la lepra, la viruela y las epidemias. Se simboliza con el saco de yute y sus colores son el blanco-azul unidos, su número es el diecisiete; se le hacen ofrendas los miércoles, viernes y los diecisiete de cada mes, particularmente en diciembre. Los animales que se le tributan son la gallina de guinea, el gallo pardo y el perro. Las plantas atribuidas son la albahaca morada (*Ocimum sanctus*, Lin.), el aroma (*Acacia farnesiana*, Lin.), la yerba de guinea (*Panicum maximun*, Jac.) y la yerba de la vieja (*Euphorbia postrata*, Ait.). Determinados creyentes lo relacionan con San Lázaro, el anciano de las muletas y los perros.
70. **Bade** (vodú): Junto a Avrekete, preside los fenómenos celestes. Según Deive, a ese grupo pertenecen también Loko, Lisa y las divinidades femeninas Sobo y Abe, mientras que Coachy dice que se trata del dios del viento. Es una entidad parecida a la Yanza del panteón santero.
71. **Badgi** (vodú): Sitio donde son colocados los criches o govís en el altar, según *The drum and the hoe*, de Courlander.
72. **Badgican** (vodú): Ver **Hounguenikon**.
73. **Baigneur de Mort** (vodú): Hombre o mujer contratado por la familia de un difunto para que lo prepare y que siempre es un servidor de loa, además de poseer conocimientos variados relacionados con las prácticas religiosas.
74. **Baiser coillier o descente des coilliers** (vodú): Literalmente significa beso del collar o descenso de los collares, y se trata de una acción que ejecuta el sacerdote voduista que dirige la ceremonia de iniciación. Consiste en que el oficial principal le quita el collar al neófito y lo coloca encima del *veve* del loa *Mait tete*, con lo cual ratifica según Coachy, el nuevo estado del iniciado, quien a partir de ese momento, se convierte en *hunsi kango*.
75. **Bajar el santo** (santería): Expresión que se emplea para calificar cuando alguien va a ser poseído por un oricha. En la ceremonia de asentar el santo,

todos los santeros rezan y cantan para que las vibraciones del oricha tomen posesión de la cabeza del Iyawó y éste le entregue su aché. También cuando se baja el caracol del oricha para hacerle una consulta trascendental.

76. **Baka** (vodú): Muchos autores califican al *baka* de demoníaco, y en efecto, es un genio del mal o agente con poderes destructivos que lo convierten en instrumentos predilectos en manos de los hechiceros.
77. **Bakoyula** (palomonte musundi): Asistente del oficiante principal o Tatandi, responsable del cuidado y mantenimiento de la *nganga*, a la que protege de cualquier daño.
78. **Baluande** (palomonte): Entidad o fuerza identificada también como Madre de Agua.
79. **Banda** (vodú): Parecería que en la cultura haitiana rompe el esquema freudiano clásico que contrapone el principio del placer con su opuesto y excluyente. En el vodú, la muerte esta invariablemente unida a la vida y ello se pone de manifiesto notoriamente en muchas de sus expresiones artísticas, entre las que sobresale la danza. No encontramos otro ejemplo más elocuente que este que la danza banda, en la que se integran armónicamente los gestos del acto sexual y la expresión de la muerte, como describe Depestre, siguiendo un vivo y alegre movimiento de cintura y nalgas, mientras la parte superior del cuerpo conserva un movimiento cadavérico. Banda es, pues, baile que introduce esa nota de vitalidad y erotismo inseparables y que se ejecuta en los funerales cuando se invocan esos espíritus tan fuertemente dibujados en la espiritualidad de Haití que responden al nombre del *Quede*.
80. **Bande mardigras** (vodú): Conjunto de música y baile que en Haití sale durante el mardigras o carnaval, y que en Cuba aparecieron en forma esporádica, según refieren informantes de las provincias de Ciego de Ávila y Camagüey.
81. **Bande rará** (vodú): El bande rará se organiza durante la Semana Santa y mezcla elementos festivos y religiosos. Lo constituye un grupo cuya estructura recuerda la salida de los cabildos del Día de Reyes durante la época colonial: reina, premiere y deuxiéme drapeaux (primer y segundo abanderados), cobei (tesorero y presidente), deuxiéme président (vicepresidente), centinelle (centinela), lame (especie de coreógrafo), reina reposé y roi diable, entre otros. El *comisie* es el conjunto de instrumentos musicales que interpreta la música que baila el bandé rará. Este grupo simboliza múltiples elementos del vodú haitiano.
82. **Baptism of the powers** (shango cult): Ceremonia de bautizo en el Culto a Changó en Trinidad.
83. **Baquet** (vodú): Voz con que los haitianos residentes en Cuba designan los palitos rústicos con que percuten los tambores empleados en el vodú.
84. **Baron Cimitiere** (vodú): Véase **Barón del cementerio**.
85. **Baron del cementerio** (vodú): Loa petró presente en el vodú de Haití, República Dominicana y Cuba. Soberano y dueño del cementerio, morada donde habita permanentemente. Se afirma que es el primer muerto que ingresa en el camposanto, y cuando se trata de una mujer, entonces quien impera en él es su esposa, la baronesa Brigitte. Preside la corte de los *quede*, y según Deive, es jefe

también de las 21 divisiones de loa dominicanos. No se le representa con rasgos humanos y tiene el negro como su color simbólico. En realidad, se hace acompañar de los loa *Baron Sandi*, *Samedi* o *Lacua*. Se afirma que existen diferencias entre el y *Sandi* o *Locua*, quien no obstante es el encargado de enviarle los muertos. En Haití se conoce como *Baron Cimitiere*, *Simbi Cimitiere* y *Maitre Dimitiere*.

86. **Baron Lacroix o Lacua** (vodú): Pertenece a la constelación de los tres loa petró, que preside el *Baron Cimitiere*. Es el encargado de conducir los cadáveres hasta el cementerio. La cruz es su signo emblemático y Deive afirma que suele vérsese al lado de los perros que aúllan frente a la casa de las personas que están agonizando. Tanto en Santo Domingo como en Cuba se le conoce con el nombre de *Baron Lacua*.
87. **Baron Samedi o Sandi** (vodú): Aun cuando se le homologa con el barón del cementerio, existen algunas diferencias entre ambos. Se le representa con una cruz que, lo mismo que en Legba, es el símbolo de la vida. El padre de los *quede* encarna la figura de un empresario de pompas fúnebres y se le invoca con los calificativos de tríos *peiles* (tres palas) o Tríos Piquois (tres picos), en evidente alusión a los instrumentos de trabajo empleados para cavar las fosas. Deive dice que su apariencia es la de un hombre robusto, a pesar de su barba canosa. Viste levita y camina con un bastón de caña en la mano y una botella de clarín [el ron haitiano] en la otra. Es un loa exigente, egoísta y receloso, pero su relación con el mundo de los muertos lo dota de excepcionales poderes aprovechados por los brujos para deshacerse de sus enemigos.
88. **Bas** (vodú): Tambor del conjunto radá. Voz empleada por los haitianos residentes en Cuba para designar un tambor que integra el conjunto instrumental radá.
89. **Batá** (santería): Tambores bimembranófonos, cuya forma recuerda un reloj de arena. Los parches poseen distintos diámetros, con lo que se obtienen seis timbres diferentes. El instrumento cuelga del cuello de los ejecutantes o se coloca sobre sus piernas. Se golpea cada parche con una mano. Los parches están atados con correas que corren de uno a otro en forma de red, apretada al cuerpo del tambor mediante bandas de cuero transversales, que se enrollan en el sentido del ancho de la caja sonora. Los batá son tres, y se denominan, de mayor a menor *Iyá*, *Itótele* y *Okónkolo u Omelé*.
90. **Batuque** (Brasil): Con mayor peso en la ciudad de Porto Alegre, Brasil; es organizado a partir de la familia religiosa; el padre o la madre de santo, son las máximas autoridades; ellos son los que organizan la vida religiosa y en algunos casos hasta la parte material de sus hijos de santo; los hermanos de santo del padre o de la madre de santo son considerados los tíos. Los fundamentos rituales varían según la línea, así como el color o la determinación, de cada orichá (Orixa); no existe una jerarquía de los orichas, todos [13 en total] son igualmente importantes; estos son: Bará, Ogum, Xapaná, Odé, Ossain, Xangô, Iemanjá, Obá, Otim, Nãnã, Oxum, Iansã y Oxalá. Constituyen las deidades principales en el batuque.
91. **Bautistas Nativas o Espirituales**, «Native or Spiritual Baptists» o «Shouters» (Jamaica, con influencias en Trinidad & Tobago y en la comunidad jamaicana

radicada en EE.UU., Gran Bretaña y Canadá): El misionero afroamericano George Lisle de Georgia, EE.UU., fundó hacia 1790 en Jamaica una denominación bautista donde la feligresía tenía muchos sueños y visiones por influencia del *Myalismo* y la *Obeah* a partir de la herencia africana predominante, además de los ritos de posesión acompañados con gritos [«shouters»]; este grupo fue condenado por los líderes de la Iglesia Anglicana y otras iglesias protestantes en las islas del Caribe por sus prácticas calificadas de «mágicas». Posteriormente se expandió en Jamaica, Trinidad-Tobago, Granada, St. Vincent, Barbados y Guyana. En 1996 celebraron un consejo de obispos de las Iglesias Bautistas Espirituales, «Spiritual Baptist Churches» en Port of Spain, Trinidad, para consolidar y organizar mejor la obra. La mayoría de estas iglesias en el Caribe son pequeñas y están integradas por afrocaribeños, pero actualmente el 5% son personas de origen europeo y asiático; las iglesias más grandes y prósperas están en los EE.UU., Gran Bretaña y Canadá.

92. **Belie Belcan** (vodú): Tal vez es uno de los loa que goza de mayor popularidad en el vodú dominicano. Es generalizada la opinión de que se trata de un ángel y esta condición lo ubica en la división del aire, dentro del panteón existente en esa porción hispanohablante de la isla caribeña. Existen también criterios controvertidos sobre su naturaleza, unos lo consideran una entidad amistosa, de apariencia señorial, pero que cuando monta en cólera se transforma en un ser terrible, mientras que otros lo ven como un ser amante de la sabiduría y de la diplomacia. En las representaciones más conocidas porta un machete y un puñal encima, y se le invoca para que ayude en los negocios y en los partos.
93. **Bembe** (vodú): Sinónimo de fiesta de santo, o *manger loa* Bete Chrge: Métraux lo identifica con una especie de intendente que se ocupa de los detalles materiales de la administración de un *hounfo*.
94. **Bembé** (Cuba): // 1. Celebración festiva de carácter ritual, en honor de los orichas o deidades del panteón de la santería. Se acompaña con toques de tambores, identificados con esa misma denominación. Por lo general se efectúa en zonas rurales. Se agasaja a cada oricha con comidas, bebidas y frutas, además de flores, velas, determinadas hierbas y muchos otros elementos. Al igual que en otras fiestas de origen subsahariano, suele producirse el acto de posesión del santo en algunos de los creyentes, quienes asumen las características y gestos de las deidades. // 2. Tambores unimembranófonos, de forma cilíndrica o abarrillada. Algunos, llamados *mula* y *cachimbo*, tienen el parche clavado y se percutean con dos baquetas, e incluso se toca la caja con la mano. Otros tienen el parche sujeto con un aro de junquillo tensado mediante un cáñamo que enlaza en zig-zag el parche con las estacas que se introducen perpendicularmente en la caja del instrumento. Estos últimos se percutean solamente con las manos.
95. **Biankomeko** (sociedades abakuá, Cuba): Conjunto instrumental compuesto por tres tambores membranófonos con caja de resonancia tubular cilíndrica. La tensión del cuero se logra mediante varios tirantes, atados al parche, que se extienden hasta la parte central del instrumento, formando una gaza alrededor del cordel, y donde se colocan las cuñas parietales, entre las ligaduras y la superficie de la caja. El tambor mayor o *bonkó-enchemillá*, se coloca entre las piernas del ejecutante o colgado del hombro de éste, y se golpea con las palmas de las manos. Los tres tambores más pequeños son llamados, en conjunto,

enkomos, pero se diferencian nominalmente en *obi-apá*, *biankomé* y *kuchiyeremá*. Cada tamborero coloca su respectivo *enkomo* debajo del brazo contrario al que utiliza para percutir. Le acompaña dos sonajas denominadas *erikundi* y un idiófono metálico denominado *ekón*.

96. **Biché o bichet** (vodú): Voz empleada por los haitianos y sus descendientes en Cuba para designar a una especie de cesta tejida con fibras vegetales con que se avientan diferentes granos, de manera especial el café. Este objeto es empleado, asimismo, para depositar las cartas y otros objetos de que se valen los oficiantes del vodú para realizar sus consultas o actos de adivinación cotidianos, o enmarcados en los ritos y ceremonias.
97. **Blinginsu** (vodú): Véase **Linglesu**.
98. **Bocor, Boccor o Bokor** (vodú): Esta voz deriva de *bokono*, según afirma Alfred Métraux, que en lengua fon significa sacerdote; pero tanto en Haití como en Cuba, aunque en esta se emplea con poca frecuencia, se refiere a aquel voduista que practica la magia negra, o sea, que es especializada en hechicería. Parece que existe cierta sinonimia con el *gangan*, aunque Depestre refiere que es palabra que también alude a todo sacerdote o curandero del vodú, con lo cual es cuestionable. James G. Leyburgh lo identifica con el hechicero y establece distinción con el *ungan*, oficiante encargado de dirigir un servidor exclusivo de los loa Petro, mientras que el *houngan* lo asocia solo a los loa Rada, y en ello ve la oposición radical. En los asentamientos cubano\haitianos esta voz designa al oficiante que dirige una ceremonia.
99. **Boin Dieu** (vodú): Expresión con que se designa al Ser Supremo o a un Dios que en la conciencia del pueblo haitiano tiene características muy especiales. Lo siente como una entidad distante y apática, a la que hay que encomendarse con resignación para que se interese por los problemas humanos. Ella alberga, no obstante, una gota de esperanza: si Dieu veut (si algún día él quiere), que es otra alocución significativa, podrá disminuir el peso de las vicisitudes y las penas que lo agobian. Parece confirmar la premonición de que se trata de un dios Blanco (El francés), el mismo que es increpado por los esclavos conjurados en la celebre noche de agosto de 1791 en rois Caiman para dar al traste con el dominio colonial europeo en Saint Domingue.
100. **Bon Dieu Bon** (vodú): Expresión con que el campesino en Haití concluye el relato de una desgracia y que pone de manifiesto su inalterable optimismo, sin embargo, Métraux la interpreta más bien como una prueba de un fatalismo frente al destino que lo aplasta, inevitablemente. Véanse **Bon Dieu y Dieu**.
101. **Bossale** (vodú): En su versión castiza, esta voz designaba al esclavo recién ingresado a la plantación que estaba, pues, sin evangelizar, y que no tenía el más mínimo conocimiento del idioma del amo europeo o criollo. Por extensión, es voz empleada en el vodú de Haití para referirse al *hounsi* en su más bajo nivel jerárquico. Es así que Courlander, en *The drum* señala que los *hounsi bossale* son aquellos *hounsi* cuyos loa son salvajes e indomables, por lo que el *houngan* no los puede dominar para que no les haga daño cuando se posesionan de su caballo. Por ello no pueden ser elegidos para su elevación al estatus de *kanzo*, o sea, aquel capaz de someter al fuego.

102. **Bosu tríos cornes** (vodú): Literamente, en francés, Bosu de tres cuernos, que es un loa petro.
103. **Boula o Bula** (vodú): Es el más pequeño de los tres tambores del conjunto instrumental del vodú rada. Se percute en Haití con los dos baquetas, igual que en Cuba.
104. **Bouliche Nago** (vodú): Ha sido identificado por algunos autores como un loa.
105. **Brazo fuerte** (palomonte): Nganga identificada por los practicantes con Aggayú de la Regla de ocha.
106. **Bríkamo** (sociedades abakuá, Cuba): Denominación étnica utilizada en Cuba para identificar esclavos africanos de la etnia *ibibio*, procedentes del área del Calabar. Hace referencia a los remanentes lingüísticos empleados por los abakuá.
107. **Brigitte** (vodú): Métraux afirma que, de su unión con el Baron del cementerio, nacieron el general Jean-Baptiste-trace (también: Trace-Jean-Simon), quien traza la portería de las tumbas; el general Fouille, que las siembra de hierbas; Ramasseur-de Croix (Enramador de la Cruz) y de una buena treintena de quede. Es la dueña de los cementerios, especialmente de aquellos donde una mujer haya sido la primera persona en ser enterrada. También en Haití se le conoce por Grande-Brigitte, Maman o Mademoiselle Brigitte, y Deive dice que en Santo Domingo es llamada asimismo Madame Brigitte.
108. **Boule-Zin** (vodú): Es una ceremonia que se desarrolla el sábado en la noche como cierre del periodo de reclusión de los iniciados y que precede inmediatamente su salida de ella en una procesión suntuosa, según Métraux. Comienza, como lo marca la costumbre, por las invocaciones a Legba, a abrir los caminos, las libaciones frente a los tambores y el poteu mitan, y continúa con una serie prolongada de saludos rituales entre sacerdote Hounsi, mambo y, entre las propias hounsi que, de igual a igual, se voltean simultáneamente. Después tiene lugar el desfile de los abanderados con el La-place al frente, quien saluda a todos los presentes y muestra solemnemente sus estandartes que deberán ser besados por los miembros de la société del houngó. Y ocurren otros eventos en el desarrollo de la ceremonia. Coachy relaciona algunos acontecimientos en los que se efectúa el Boule-zin: en la inauguración de un templo, durante el *servi loa* en honor a los dioses tutelares del santuario, cuando se despide el alma de un servidor y en el homenaje a un difunto, entre otros.
109. **Bulá**: Existen dos tipos de unimembranófonos con este nombre. Uno de caja recta y gran tamaño pertenece al conjunto de la tumba francesa. Su cuero se ajusta con estacas y cuerdas que suben y bajan del parche al cuerpo del tambor. El otro se emplea en la orquesta de tambores nagó traídos a Cuba por los haitianos que arribaron durante el siglo XX. Son tres tambores de formato más bien pequeño y caja recta, se afinan por estacas enlazadas con una soga alrededor del cuero.
110. **Bután Nseké Yambaka Ndundu Nsinduala** (palomonte musundi): Identificado como dueño del monte, del güiro, de los misterios, del río, del aire, del bilongo, sin el que no hay trabajos. Se le relaciona con los elementos empleados para la

realización de los baños lustrales y con las bebidas curativas empleadas por el oficiante. Se le considera equivalente a Osain de la santería.

111. **Búzio** (candomblé): Pequeño marisco blanco-amarillento. En África y también en Brasil se utiliza en los cultos afro-brasileños para ofrendas, rituales, y en un proceso adivinatorio en el cual son utilizados de 16 a 32 conchas.

C

112. **Caballo (omó orisha)** (santería): El que es médium de un oricha. El santo lo «monta» y a través de él consulta en estado de trance.
113. **Cabildos de africanos y descendientes:** Grupo de hombres y mujeres, mayoritariamente en condición de libres, que en las colonias españolas en Américas, se agruparon en las ciudades por el origen étnico de procedencia para múltiples actividades sociolaborales e incluso militares. Este tipo de agrupación, controlada por las autorizadas coloniales, facilitó la preservación de las respectivas religiones propias, independientemente de las influencias del catolicismo. Los denominados entonces «cabildos de nación» fueron verdaderos nichos de preservación de tradiciones culturales africanas en zonas urbanas.
114. **Caboclos** (umbanda): Son indios y sus descendientes mestizos (hijos de indio con hombre blanco) que optaron, en el plano astral, no solo por un nuevo sistema religioso sino también por los arriesgados servicios asistenciales ejercidos en la faz terrestre (por determinado tiempo), a fin de convivir con los seres humanos y aprender cosas que mucho los intrigaron cuando aquí estuvieron encarnados. Existen millones de tipos de caboclos, pero cada uno obedece a un jefe astral el cual los comanda.
115. **Cai** (vodú): Voz del creóle haitiano que significa *casa*. En ocasiones se coloca después del nombre de un loa para significarnos que no se trata de un loa silvestre, sino de casa. Así, al Loa indómito por definición, *Ogun*, cuando se le quiere presentar en un rostro amigo se le denomina *Ogun-cai*, con lo cual adquiere ese sentido.
116. **Cai-le-divino** (vodú): Otra de las voces con que se designa al *hunfo*, o santuario voduista.
117. **Cai-Lessen** (vodú): Literalmente en creóle, casa de los santos. Otra expresión que designa al *hunfo*.
118. **Cai-Myste** (vodú): Véase **Hounfort** o **Hunfo**.
119. **Cajón** (Cuba): Es un idiófono de golpe directo, independiente. Consiste en una caja de madera en forma de paralelepípedo con uno o varios orificios de resonancia. También se presenta en forma de tronco de pirámide recta invertida; en ese caso tiene abierto el extremo superior de la pirámide. El conjunto instrumental está compuesto por tres cajones de diferentes tamaños. La función

musical y social del conjunto instrumental se manifiesta en eventos festivos músico-danzarios. Aunque los cajones son instrumentos rumberos por excelencia, pues en ellos se interpretan todos los géneros del complejo —yambú, guaguancó y columbia—, este el conjunto participa desde el siglo XIX en manifestaciones religiosas, como los toques de bembé y batá (santería y palomonte). El cajón se ha usado de manera sustitutiva al faltar uno o más elementos de esos grupos o reemplaza completamente al conjunto.

120. **Cake** (santería): Palabra de origen inglés utilizada en Cuba para denominar la torta, pastel o panetela hecha con harina de trigo, huevo y azúcar, cubierta de merengue. Puede estar rellena o no con alguna mermelada. De manera muy especial se le ofrenda a la deidad *Obatalá*.
121. **Calebasse** (vodú): Loa que tiene su *arbe reposua* en la planta de la calabaza.
122. **Calfú, kalfú o carrefour** (vodú): En francés significa «encrucijada», y sirve para denominar a un loa del culto Petró en Haití. Durante la celebración del Bande rará (Semana Santa), se le rinde tributo en una encrucijada del camino.
123. **Caminos** (santería): Avatar, historia sagrada, faceta. El santero relaciona este vocablo con las peripecias y acciones de un oricha en un momento determinado. Cada oricha tiene varios caminos y en cada uno un aché diferente. Por cada camino el oricha encarna determinadas cosas, relaciones y acciones.
124. **Campanas (agogo, ekón y ogán)** (Cuba): Son idiófonos de percusión, de golpe directo, con recipiente o vaso de hierro que se comporta como una campana independiente, con mango de igual material y percutor externo. El ekón doble es otro idiófono de percusión, de golpe directo, con dos recipientes o vasos de hierro, de dimensiones iguales o diferentes que se comportan como campanas en juego, y unidas por un mango de igual material, con percutor externo. Los idiófonos de hierro están presentes en los más variados conjuntos de la música cubana; en particular, en los que demuestran un mayor apego a las concepciones de ascendencia afro-subsahariana, a causa de que su peculiaridad tímbrica o sonora los convierte en un medio idóneo para ejecutar los patrones rítmicos de función conductora, que se han dado en llamar *línea de tiempo* o *línea temporal*. En el análisis de idiófonos tan cercanos desde el punto de vista morfológico, tímbrico y funcional —como en el ekón, el agogo y el ogán—, la diferenciación entre ellos sólo puede establecerse a partir de los grupos rítmicos que sirven tradicionalmente como líneas conductoras en el repertorio promedio de los conjuntos instrumentales y complejos músico-danzarios religiosos y/o festivos a los que se han integrado históricamente; teniendo en cuenta, además, que en el presente son escasos los conjuntos que aún emplean un ogán o un agogo en su tipología original, pues por lo general el instrumento ha quedado definitivamente sustituido por una guataca o un diente de arado. En ese aspecto, el ekón del conjunto biankomeko de las sociedades abakuá constituye el idiófono de hierro que demuestra mayor vigencia en la práctica folclórico-popular actual.
125. **Canari** (vodú): Garrafa de arcilla cocida donde se depositan los *myster* o espíritus extraídos de la cabeza de las personas fallecidas. Ese recipiente se coloca en el fondo del altar.
126. **Canastillero** (santería): Mueble con puertas y varios entrepaños empleados para la colocación de los recipientes representativos de los orichas y de otros

objetos simbólicos. Originalmente eran escaparates que se adaptaron para colocar los receptáculos de los orichas y sus atributos. En la actualidad se utilizan formas muy variadas, según las posibilidades de los creyentes, aunque todos tratan de darle lo mejor al santo y así recibir su protección. Algunos canastilleros semejan los altares católicos, por la continuada interrelación entre la religión europea y la africana en tierras de Cuba, que devino religión popular cubana.

127. **Candelo** (vodú): Loa reportado por Deive en Santo Domingo, donde goza de gran popularidad. Su símbolo es el fuego, por lo que podríamos clasificarlo como perteneciente a la familia de los *quede*, como lo hace Monclús al referirse a *mesie Candelu*. Gusta del ron, el tabaco y el baile, así como suele enamorarse frecuentemente. Se le invoca para que intervenga en los negocios, para traer la buena suerte y proteger a los desvalidos. Su criollismo se refuerza por la elección de un tipo de juego: la pelea de gallos. Su color simbólico es el rojo.
128. **Candomblé** (Brasil): Hacia 1830 fue fundado en la Ciudad de Salvador, Bahía, Brasil por tres mujeres negras, llamadas *Madres de los Santos* [«Mães de Santo»], quienes entrenaron a otras mujeres, llamadas *Hijas de santos* [«Filhas de Santo»], como oficiantes de una religión sincrética que es una mezcla de la religión tradicional yoruba con el catolicismo portugués; tiene muchos puntos análogos a la *Santería* en Cuba, Puerto Rico, República Dominicana, Estados Unidos, Venezuela y otros países, así como al *Vodú* en Haití, República Dominicana, Cuba y Estados Unidos, que rinde culto a los orichas o deidades yoruba, también conocidos en Brasil como Orixás (Bará, Ogum, Xapaná, Odé, Ossain, Xangô, Iemanjá, Obá, Otim, Nãnã, Oxum, Iansã y Oxalá), que son las figuras sagradas; las mujeres son las guías espirituales [oficiantes o sacerdotizas] en los ritos y ceremonias y no los hombres; un elemento importante en las ceremonias es la posesión del cuerpo de uno o más creyentes por los orichas como un acto de unión y protección entre los seres humanos y los espíritus del mundo sobrenatural.
129. **Candomblé de Angola**: Culto afro-brasileño con mayor influencia de los africanos de Angola, a pesar de que sus dioses fueron asimilados en gran parte, a los de los Nagó. El jefe es llamado *Tata* o *Pai-de-Santo*, los sacerdotes hijos de Santo o mugenzas, los auxiliares cambonos.
130. **Caoline** (Cuba y Haití): Instrumento cordófono de una cuerda, que utiliza como caja de resonancia una cavidad en la tierra hecha para tal fin. En su construcción es muy similar a la *tumbadera*, *tingo-talango* o *sirivinga*. Es utilizada por los haitianos y sus descendientes durante la celebración de la Semana Santa.
131. **Capitán guede o zombi** (vodú): Loa elegante y siniestro, familia de los *guede*.
132. **Caplau** (vodú): Loa que porta este nombre en evidente referencia a una de las regiones de África donde fueron extraídos los esclavos introducidos en Haití.
133. **Caplotá** (vodú): James G. Leyburn, en su monumental libro *Pueblo haitiano* aporta un retrato elocuente de esta especie de sabelotodo: en efecto, se trata de una persona difícil de ubicar, pues está entre el reputado *houngan* y el siniestro *boco*. Trabaja con las dos manos en materia de magia: lo mismo sirve una encomienda maléfica, que otra que persiga el bien. Especie de mercenario, su

mezquina reputación no permite confiarle empresas mágicas importantes porque puede tropezar uno por el camino con la traición.

134. **Capten Zombi** (vodú): A este loa se le conoce también con el apodo de barón Lacroix, y se sincretiza, según afirma Coachy, con San Francisco de Asís.
135. **Carabalí**: Los principales componentes étnicos conocidos con la denominación metaétnica *carabalí*, referente a los puertos de embarque situados en el Calabar, todos fluviales como Nuevo Calabar, Bonny y Viejo Calabar, región de la parte sudoriental de Nigeria, son los *ekoi*, *ibibio*, *ibo* e *ijaw* (*ijo*), aunque existen otros grupos en los que con menor frecuencia se reporta esta denominación. El término *carabalí* es ampliamente conocido por su significación comercial en el área de las Américas y el Caribe, aparece en todas las fuentes principales, aunque siempre se añaden pequeñas variantes de transcripción como *carabi* en la República Dominicana. En cuanto a los *ekoi*, en Cuba aparecen registradas las denominaciones étnicas de *abasi efo*, *acocuá*, *atam*, *atamo*, *atana*, *átana*, *atava*, *bacoco efo*, *berun*, *carabalí atán*, *carabalí hatan* (*carabalí hatam*), *enlleguelle efo*, *enllemilla*, *hatán* (*atan*, *hatan*), *carabalí berún* (*carabalí berun*), *carabalí nezeve*, *guman efo uñon*, junto con las de *arará nezeve* (*arará nejeve*, *arará nezéve*) y *lucumí ekubí*. Muchas de estas denominaciones aluden a variaciones de topónimos locales y formas dialectales. Los *ibibio* han sido referidos en Cuba con múltiples denominaciones étnicas tales como: *bibí* (*bibi*), *brícamo* (*brican*, *brique*, *brisamo*, *brucan*, *brucamo*), *brucame*, *carabalí bibí* (*carabalí bibi*), *carabalí bogre*, *carabalí brícamo* (*carabalí bricamo*, *carabalí brícano*, *carabalí bricom*), *carabalí bricma*, *carabalí efi* (*carabalí efi*), *carabalí elugo* (*carabalí eluyo*), *carabalí epá*, *carabalí ezza*, *carabalí ibi*, *carabalí viví* (*carabalí vibí*), *efí*, *efí cunacua*, *efí nquebuton*, *eforisun*, *elugo*, *epa* (*epá*), *lucumí epá* (*lucumí epó*), *lucumí epons*, *muñanga efo*, *orumbo* (*orumbó*), *oubries*, *usagara* y *vivi* (*viví*). También aparecen múltiples referencias de esclavos africanos de origen *ibo* con las siguientes denominaciones: *ábalo*, *ábaya*, *abaya*, *biafara* (*biafra*), *briche* (*brich*), *brisuela* (*brizuela*), *carabalí abalo*, *carabalí abaya* (*abaja*, *ábaya*), *carabalí acocuá*, *carabalí agro*, *carabalí briche* (*briché*, *brichi*), *carabalí ibo* (*ibó*), *carabalí isicuato*, *carabalí isique*, *carabalí isuama* (*isuamba*, *juama*, *juamba suama*, *suamo*), *carabalí isuama aballa ocuite*, *carabalí isuama apapá*, *carabalí isuama bogre abate singlaba*, *carabalí ibi isuama isiegue*, *carabalí isuama oquelle*, *carabalí isueche*, *carabalí isueque*, *carabalí izuana*, *carabalí oquelle*, *carabalí orú* (*carabalí oru*, *carabalí orumbo*), *carabalí osese*, *carabalí ososo*, *carabalí ososo omuna*, *carabalí rey*, *carabalí ugri*, *eboe*, *ebro*, *ibo* (*ibó*, *ybo*, *inbo*), *isieque*, *musuama* (*suama*), *suama* (*isuama*) y *viafara* (*biafara*). Con menor frecuencia también aparecen registrados como: *lucumí abaya*, *lucumí aro* y *lucumí ibo aro*. En este caso vuelven a predominar los topónimos locales. Términos como *biafra*, *biafara*, *biafata*, *biafada* y *braffata* aparecen además en República Dominicana. En Cuba también los *ijo* son referidos con las denominaciones de *bras*, *braz*, *bruc* (*bruca*, *bruco*, *brucu*), *brucame*, *brucamo*, *carabalí bras* y *cule*. Todos estos grupos son significativos en la formación de las **Sociedades masculinas abakuá** (véase), durante la primera mitad del siglo XIX.
136. **Carabalí Isuama** (cabildo, Cuba): Este cabildo aparece a finales del siglo XIX y, en forma de comparsa, acostumbraba a pasearse por las calles de Santiago de Cuba. Otras comparsas *carabalí* salen en diversas ciudades orientales, aunque

todas poseen instrumentos musicales parecidos a los de la comparsa Carabalí Isuama: un tambor, llamado *quinto*, que es el que «habla» y «llama»; otro, al que dicen *fondo* o *fondeadora*; otro, denominado *bombo*, que «llena el ruido»; uno conocido por *respondedora*, por ser el que «responde»; dos chachás de sonido grave, llamados la *primera*; dos chachás de tono más alto, para el «repique»; el *hierro*, que suele ser una reja de arado y cuya sonoridad lleva el compás; dos baquetas, con las cuales se golpea en una de las congas o tambores; y un instrumento de viento, que antes era una flautilla de tres orificios, hecha de caña brava, y hoy es una flauta hecha de un tubo plástico.

137. **Carabalí Olugo** (comparsa, Cuba): Esta comparsa representa un desprendimiento de la comparsa Carabalí isuama y posee un conjunto instrumental parecido a ésta.
138. **Carga del santo** (santería): Sustancias preparadas con fines mágicos para depositarlas en el interior de las representaciones simbólicas de varios orichas, tales como **Elegguá, Osun** y **Osain** (véanse).
139. **Casas de Ocha, casas de Santo o de Santería** (santería): Casa-templo donde residen las personas dedicadas al culto de la santería, sus prácticas y ritos. En esas casas establecidas se inician nuevos adeptos.
140. **Cauri** (santería y candomblé): El molusco gasterópodo (*Ciprea Moneta*) cuya concha sirvió de moneda en varios pueblos de África occidental. En la santería cubana y en el candomblé brasileño el cauri tiene una connotación mágica. Es el caracol que se utiliza para consultar el oráculo del Diloggún. De acuerdo como cae (bocabajo o bocarriba), se lee la letra u oddun y el oficiante comunica al consultado su buena o mala suerte y el pataki (historia sagrada) de referencia del cual extrae, a manera de moraleja, las enseñanzas que ayudan a actuar en la vida. Cada oricha tiene su mano de caracoles. Estos se utilizan para adornarlo y como ornamento de trajes, coronas y receptáculos.
141. **Cazuela** (santería): Receptáculo donde se depositan las representaciones simbólicas de algunos orichas. En el caso de Oggún y Ochosi son de hierro, en el de Eleguá y Babalú Ayé son de barro cocido.
142. **Caye-Misteres** (vodú): Literalmente hogar de los misterios o espíritus del vodú. Otra voz con que se designa al cuarto sagrado de los voduistas o *hunfo*.
143. **Cemiche** (vodú): El nombre de este loa deriva de la voz francesa «cimitier», es decir, cementerio, lugar donde el reside. En Cuba, entre *Cemiche* y *Senche* existen lazos de parentesco peculiares. El primero es padre del segundo, pero solo en un sentido simbólico. *Cemiche* es el encargado de recibir los muertos en el camposanto, mientras que *Senche* los apadrina, o sea, certifica que la persona ha fallecido realmente y le echa tierra encima. Después de esta confirmación aparece *Lacua* y le pone la cruz. Pero *Cemiche* se distingue por la labor que realiza: efectúa consultas, da indicaciones espirituales y cura. Los informantes lo describen como una persona débil cuando se presenta, como si fuese un anciano pero no están seguros de si realmente esa debilidad es propia de su naturaleza o del caballo en que se posiona y con el que lleva laborando largamente.
144. **Cencerro**: Idiófono de golpe directo, de percusión, de vaso o recipiente de

metal. Se distingue por la forma de pirámide trunca con base rectangular, y según la técnica de ejecución, se comporta como una campana independiente, asentada o fija, con percutor externo; puede presentarse como dos o más campanas de diferentes tamaños y alturas de tonos, en juegos y fijas en un soporte de madera. El cencerro participa en los más variados conjuntos instrumentales de la música folclórico-popular cubana, con un papel preponderante en las agrupaciones de repertorio sonero y en las congas y comparsas. También está presente en algunos conjuntos instrumentales que acompañan el canto y la danza en las celebraciones festivas de las religiones populares cubanas, pero en esos casos se considera una sustitución eventual del *agoogo* o la *guataca*. En este sentido sólo se ha registrado una agrupación que utiliza el cencerro de manera habitual: el grupo de güiros o agbes denominado El Niño de Atocha, fundado y dirigido desde hace más de 60 años por Benito Aldama en la localidad matancera de Limonar. En el conjunto de Benito Aldama, el cencerro se une a los tres güiros, una tumbadora y un agogo, y su función musical es complementar la franja rítmica que sirve de línea conductora a todo el diseño rítmico acompañante del canto.

145. **Centella Ndoki Kengue Mariguanga** (palomonte musunsi): Entidad dueña del cementerio y de la centella con la que trabaja, dueña de los nfumbes (muertos). Se le relaciona con el arcoiris y lleva nueve colores.
146. **Cermoni** (vodú): Literalmente significa ceremonia. Es voz del creóle haitiano hablado en Cuba, frecuentemente empleada para designar la fiesta religiosa voduista con que se le rinde tributo u honor a los loa. Sinónimos: Manye-lua, servi-lua o bembe. Entre los cubano-haitianos bilingües también es usada la expresión *comida de santo*.
147. **Changó** (deidad). En Haití se le conoce con los nombre de *Ogoun Shango*, o *Chango*. No resulta un loa muy conocido en Santo Domingo, donde solo unos pocos servidores de misterios trabajan con él. Allí se le caracteriza de modo parecido al homónimo de la santería cubana: guerrero por excelencia, se dice que se enfrentó violentamente con *Ogún Balendyo* por celos con *Oyá* (En la santería, Changó y Ogún disputan por amores con Ochún, oricha dueña de ese sentimiento). El resto de los rasgos son los propios del oricha cubano: amante de las mujeres y de la música, es alegre y carismático, su color simbólico es el rojo y habita en una Ceiba. Su representación visual consiste en un guerrero con espada montado en un caballo blanco y sus adeptos o hijos lo invocan para obtener dinero. En Cuba, debido al peso que tiene en la santería, no se ha podido reportar a ese loa en el ámbito del vodú. Se le identifica con Santa Bárbara de Bitinia.
148. **Chamalongo** (palomonte): Caracoles para consulta oracular.
149. **Chapelle** (Shango Cult): Templo donde se realizan las ceremonias en el Culto a Changó en Trinidad.
150. **Chef-cambuse** (vodú): Literalmente, jefe de almacén, en francés. Se le conoce también con el nombre de *hounguenikon* y es el hombre o la mujer que se encarga de cuidar la pieza de la casa donde se depositan las ofrendas. Véase **Hounguenikon**.

151. **Cholanguengue** (palomonte): Entidad identificada con el río, se acude a ella para lo bueno, la unión, la felicidad y la prosperidad. Se le homologa con el oricha Ochún de la santería.
152. **Chretien-Vivant** (vodú): En francés, literalmente, significa *cristiano viviente*. Depestre le atribuye otro sentido: El de la persona no iniciada en el vodú.
153. **Chual** (vodú): Voz del creóle haitiano, derivada del francés «cheval» y que designa a la persona que monta o es poseída por un loa.
154. **Chugudú o Segudú** (santería): Antiguo oricha de la adivinación, se le considera pariente de *Echu*, difiere de las demás deidades en que se le utiliza solamente en ocasiones especiales. Según viejos adeptos, era más popular en el siglo XIX que actualmente. Posiblemente sea una transcripción fonética del *Shigidi* yoruba con su representación en forma de cono y decorado con cauris.
155. **Clairme** (vodú): Loa petro.
156. **Clairmezine** (vodú): Loa petro.
157. **Cochon sans poil** (vodú): Literalmente, en francés, cerdo sin pelo o cerdo pelón. Depestre refiere que se trata de una secta secreta de brujos.
158. **Coch pie** (vodú): Expresión dicha por los haitianos y sus descendientes cubano-haitianos para referirse a las piedras, de diversos tamaños y generalmente pelonas o de río, que descansan encima del altar voduista. Según ellos, esas piedras representan a los loa.
159. **Coflance** (vodú): Dignatario voduista calificado de brazo derecho del *houngan* y uno de los personajes importantes del *hounfo*. Interviene activamente en los ritos y ceremonias, particularmente animando la ceremonia del *Boula-zin*.
160. **Coidé o Ikódiddé** (santería): Pluma de loro. También se conoce como *Tiara*. Gorra de asiento —de iniciación— bordada con caracoles y adornada de plumas de loro, que ostenta el Iyawó y que representa a un oricha en la ceremonia, según refiere Lydia Cabrera en su *Anagó*, p. 190.
161. **Collar de bandera** (santería y palomonte): Collar que utilizan paleros y santeros en momentos difíciles y que lleva, por tramos, las combinaciones de cuentas de todos los orichas. Por su representación se le considera de una máxima fuerza.
162. **Collar de mazo** (santería): Collar muy vistoso que se utiliza para colocar sobre las soperas de los orichas y los iyawós el día del medio y de su presentación al tambor. Con el collar de mazo de Obatalá se prende a una persona que tenga que hacer santo; es decir, a partir de ese momento, la persona tiene que empezar a prepararse para esa ceremonia.
163. **Comer, dar de comer al santo** (santería): Ceremonia religiosa consistente en sacrificios de animales de cuatro patas (chivos, carneros...) o de plumas (gallos, palomas...), ofrendas de comida, dulces y bebidas que se le hacen al oricha. La sangre de los animales sacrificados se le echa directamente a la piedra de

fundamento y los creyentes suponen que sus vibraciones la mantienen viva. Se oye la expresión: *Alimentar al santo*.

164. **Comunidad Rada** (Trinidad-Tobago): Es una religión propia de los antiguos esclavos *fon* de la colonia francesa de Dahomey [hoy Benin] que funciona bajo el liderazgo de sacerdotes; fundado por Abojevi Zahwenu, conocido por «Papa Nanee», como un culto a Dangbwe, el «dios serpiente»; es similar al *Vodú* o *Voudou* en Haití, pues la significación de Da-homé es «en el vientre de la serpiente».
165. **Conateur** (vodú): Sinónimo de *houngan* (oficiante).
166. **Congo**: 1. // Este término, como etnónimo y como denominación genérica es común en las Américas y el Caribe debido a la cantidad y variedad de esclavos transportados. Referidos con la denominación metaétnica *congo*, condicionada por su denotación topográfica e hidrográfica, relacionada con el territorio y el río, se han identificado en Cuba a muchos africanos de origen *banda*, *boma*, *bubi*, *fang*, *kamba*, *kongo* (propiamente dichos), *kuba*, *marawi*, *mbala*, *mbamba*, *mbundu*, *ndamba*, *nganguela*, *nhaneca-humbi*, *ovimbundu*, *rundi*, *songe*, *sundi*, *téké* y *yaka*, un amplio grupo de pueblos extraídos de sus respectivos territorios de origen y vendidos en diferentes momentos históricos a través de esa gran cuenca fluvial. En República Dominicana, donde también se reporta la denominación *manicongo*, esta cultura se transculturó fuertemente en la colonia, y varios de sus rasgos pasaron a la dominicana. La toponimia criolla recoge, por su parte, el Cerro de los Congos —provincia de Peravia—; los Llanos de Francois Congo y las secciones de Fransuá Congo —Pedernales— y Palma Conga, en San Pedro de Macorís. Esta denominación se reitera en Brasil, México, Colombia, Venezuela, donde también se reportan como *embuila* y *luango*. 2. // Se refiere a manifestaciones música-danzarias y religiosas procedentes de esta región.
167. **Congo-wongol** (vodú): Loa de la familia de los loas *congo* (*fammi*), uno de los tres grupos o subclases de loa en que se divide el vodú.
168. **Congo zandor** (vodú): Uno de los integrantes de la familia de los *congo*.
169. **Consulta religiosa**: Conjunto de respuestas a las preguntas que realiza, por ejemplo, el babalawo, después de leer con el *ékuele* (cadena de Ifá) o el *oriaté* los caracoles. Estas pueden rememorar situaciones pasadas, caracterizar el presente y vaticinar el futuro. Diversas prácticas religiosas populares afroamericanas realizan *consultas* mediante diferentes medios oraculares.
170. **Corona de un oricha** (santería): Lo que representa simbólicamente la realeza del oricha. Por ejemplo: *Ochumare* es corona de *Yemayá*, pues el arcoíris (*Ochumare*) nace o muere en el mar (*Yemayá*).
171. **Covi** (vodú): Vasija empleada en la *wanga* y que se confecciona con la cáscara de la calabaza, en la que se depositan pedacitos de pan, bombón, cacahuetes, maíz y otros productos, todo mezclado con sustancias especiales.
172. **Crisis de posesión** (vodú): Viene de la expresión francesa «crise de posesión» que designa la situación de trance en que cae un adepto al ser encarnado, o cuando se «materializa» un loa en su cuerpo.

173. **Creóle** (vodú): Palabra francesa para designar el *Kreyole*, lengua resultante del encuentro de diversas lenguas que hablaban los africanos esclavizados con la lengua del conquistador europeo, en el contexto antillano. Los afrodescendientes nacidos en este adoptaron elementos significativos del léxico y de la fonética, así como los hábitos de articulación de unos y otra, pero las circunstancias en que estos fenómenos tuvieron lugar diferenció sustancialmente dichos elementos, lo que permite al etnólogo suizo Métraux afirmar del *Kreyol* haitiano que es al francés lo que el romance de la Edad Media es al latín.
174. **Criminel petro** (vodú): Loa petro. En Santo Domingo y en Cuba se conoce como *criminel*.
175. **Cruz**: Uno de los símbolos esotéricos más antiguos de la humanidad, que representa la luz del espíritu o del espíritu puro. Osorio Cruz, en su *Esoterismo de umbanda*, le atribuye el poder de ahuyentar el aura que emana de la persona. Este símbolo está presente en muchos de los ritos y ceremonias del vodú, al punto que uno de los loa principales, el *Baron Lacroix* o *lacua*, lleva su nombre, en evidente alusión al mundo de los muertos, pues él impera en los cementerios. Se encuentra asimismo en los altares de santería (regla de ocha), en las *ngangas* del palomonte, en los altares *abakuá* y en otras prácticas religiosas populares. Los *abakuá* emplean la cruz en su sistema ideográfico como los espacios del cruce entre dos ríos (Río de la Cruz o Cross River), mientras que en el *palomonte* se emplea en alusión a los cuatro puntos cardinales. Aunque el símbolo es el mismo, sus significaciones varían.
176. **Cruzado el santo** (santería): Cuando santos, orichas y nfumbe de distintos orígenes se identifican en el sincretismo, mediante el razonamiento analógico. Véase **analogía**.
177. **Cuche** (vodú): Viene de la palabra francesa «couche»: acostado. Se refiere a la posición de acostado bocabajo que debe adoptar el iniciado en el segundo paso de la iniciación y que algunos autores interpretan como la muerte del novicio en el tránsito hacia su otra vida: Aquella que lo conducirá al sacerdocio.
178. **Culto**: 1 // Adoración, reverencia o devoción a una deidad, persona, concepción u objeto. 2 // Conjunto de ceremonias mediante las que se testifica la sumisión o acatamiento a determinada deidad, persona, concepción u objeto.
179. **Culto a Ifá** (Cuba, Puerto Rico, República Dominicana, México, Venezuela y otros países): Sacerdocio que parte de la tradición cultural yoruba, tras un largo estudio y entrenamiento para realizar un complejo proceso de iniciación que, junto con un cambio en su actitud y proceder ante la vida, les permite acceder al conocimiento de determinados oráculos de la deidad Orula, oricha de la adivinación: el *Itá* (tablero de Ifá) y el *opkuele* (cadena de Ifá), que son los medios oraculares principales. Cada año se reúnen varias comunidades de babalawos para obtener la *Letra del año*. Lo que representa un conjunto de indicaciones tanto para los practicantes como para la población en general.
180. **Cultos a María Lionza** (Venezuela): La Montaña de Sorte, cerca de Chivacoa, Yaracuy, Venezuela; es una religión sincrética de elementos indígenas, africanos y católicos entre los venezolanos. La leyenda de la diosa María Lionza nació entre los indígenas antes de la llegada de los conquistadores españoles; ella representa a Yara, la diosa indígena de la naturaleza y del amor en la devoción

animista de la región, quien —al llegar los Españoles— se convirtió en Nuestra Señora María de la Onza del Prado de Talavera de Niva y más tarde en María de la Onza o María Lionza, la Reina Madre de la Naturaleza. Se dice que la diosa manifiesta su presencia a través de una mariposa azul; las ceremonias más importantes se llevan a cabo durante la Semana Santa y el aun llamado «Día de la Raza» [12 de octubre] en la orilla de un río, cerca de Chivacoa; se usan los tambores, las canciones y la danza en las ceremonias al aire libre, mientras los fieles fuman cigarros y toman ron; un elemento importante en las ceremonias es la posesión del cuerpo de los creyentes por los espíritus de la naturaleza; se dicen que los posesos hablan y cantan en lenguas no castellana; los creyentes buscan sanar sus enfermedades, la buena fortuna, el amor, etc.; muchos de los seguidores de esta práctica son venezolanos afrodescendientes y han mezclados sus creencias con las de los indígenas y con los ritos y símbolos católicos.

181. **Cultos africanos en Brasil:** Conjunto de creencias, ritos y ceremonias practicados en Brasil y cuyo origen se sitúa en África occidental. Adaptados al espacio brasileño se diferenciaron y adquirieron distintos nombres según las características de cada región: «Tambor o Casa de mina» en São Luís do Maranhão, «Changó» en Pernambuco y Alagoas, «Candomblé» en Bahía, «Cabula» en Espíritu Santo, «Umbanda» en Río de Janeiro y São Paulo, «Batuque» en Río Grande do Sul. El tambor conserva la tradición gegê (fon); candomblé, batuque y changó, valores multiétnicos; umbanda está ligada a los gegê-nagô. Fueron perseguidos y no adquirieron cierta libertad hasta mediados del siglo XX. Difundidos entre blancos y negros de todo origen y condición social, aparecen como una salida cuando fallan la ciencia y la capacidad personal para resolver problemas. La jerarquía astral de los seres a los que rinden culto consiste en un astral superior, donde se encuentran Obatalá y, por debajo, Ochalá y los orichas; en un astral donde están las almas (negros viejos, caboclos o indios, niños); y en un plano a ras de tierra, de los echú. Toda la orientación de los jefes de culto (padres y madres de santo) se guía por tres cosas: las conchas, los collares (ifá) y la cebolla (alobaça).
182. **Cultos de Kele** (Santa Lucía, Jamaica y otras islas anglohablantes): De manera análoga a los cultos conocidos como «Chango», «Kumina» u «Oricha», este culto forma parte de la tradición yoruba de Nigeria, Benín y Togo, traída al Caribe por los esclavos africanos; un elemento importante en las ceremonias es la posesión del cuerpo de los creyentes por los espíritus protectores; los posesos hablan y cantan en remanentes lingüísticos de sus lenguas de origen.
183. **Cumbite o combite:** Actividad laboral que los haitianos acostumbran a realizar en el campo en compañía de sus vecinos. Los campesinos cubanos la designan con el nombre de *junta*. El *cumbite* también es una vía de unión para actividades religiosas.
184. **Cumina o Kumina** (Islas de St. Thomas y Jamaica): Esta práctica religiosa es identificada desde el siglo XVII entre los esclavos procedentes del Congo y Angola; se caracteriza por el culto a las fuerzas de la naturaleza y a los espíritus de los ancestros.

D

185. **Dadá** (santería): Oricha de la maternidad. Es el oricha de los recién nacidos, especialmente de los que nacen con el pelo rizado. Según Mac Kler, entre los yoruba es el dios de la vegetación.
186. **Dahomé o vodú** (tambores): Membranófonos con parche clavado, con estacas, y caja de resonancia en forma de copa, abierta en su extremo inferior. La tensión del parche está reforzada por una soga que lo rodea y enlaza las estacas. Existe otra tipología con caja cónica y sistema de tensión por aro y llaves. Se nombran radá, second leguedé y leguedé.
187. **Damballah, damballa, damballa-wedo u oedo** (vodú): Es un hecho que los esclavos traídos a Saint Domingue desde la región africana de Ouidah donde existió, y aun existe hoy, un templo de las serpientes, introdujeron el culto ofilátrico en el proceso mismo de cristalización del vodú como religión del pueblo haitiano. Por ello, hacia las postrimerías del siglo XVIII, Moreu de Saint-Mery testimonia ritos y ceremonias en los que dicho culto tenía un peso relevante, el cual se perdió en el siglo siguiente. Una de las huellas más poderosa quedó estampada en el loa-serpiente *Damballah* que ocupó uno de los tres vértices principales de esa religión. Si bien hoy ha perdido parte de su preeminencia, en la mayoría de los santuarios vodistas, como señala Métraux, se destaca la vasija colocada en una esquina del *peji*, o encima del altar, consagrada a esta divinidad, una de las más populares de Haití. Lo más frecuente es que sea representada en compañía de su esposa *Aida-Wedo* mediante una pintura sobre las paredes del *hounfo* por dos serpientes que semejan sumergirse en la referida vasija, o también mediante un arco iris. La importancia de Damballah está dada porque es, como acertadamente apunta Leyburgn, quien trae las lluvias que garantizan las cosechas y que si se producen torrencialmente, provocan inundaciones. Se le identifica con San Patricio y, lo mismo que *Erzulie*, es un espíritu acuático. Tiene en el blanco su color simbólico y todos los animales que se le sacrifican deben poseer en su pelambre ese color. Por su origen dahomeyano, se le sacrifica como loa rada. No solo se identifica con la serpiente, sino también con el huevo, en alusión a su condición de Dios de la fertilidad.
188. **Dar coco** (santería): Preguntar mediante cuatro pedazos de coco para saber si todo está bien, está mal o falta algo.
189. **Daysunu** (Shango Cult): El rito del «lavado de cabeza» en el Culto a Changó en Trinidad.
190. **Decupe** (vodú): El más pequeño de los tambores del conjunto instrumental radá. Algunos autores dan por sinónimos a *sugon*, *guedé*, *segundo*.
191. **Deidad:** Denominación genérica empleada en los estudios sociorreligiosos para hacer referencia a un dios de envergadura muy abarcadora o a dioses de alcances más particulares. El término procede del latín *deus*, «dios»; que en sánscrito es *deva*, una derivación de *div*, «brillar», en tanto objeto de adoración. Determinados teólogos, sin embargo, a partir del paradigma cristianocéntrico han tratado de distinguir entre Dios como persona (antropocentrismo) y la Deidad como esencia abstracta de la divinidad (espíritu divino). Es la clásica disquisición entre cuerpo y alma.

192. **Diab montane** (vodú): Nombre de un loa autóctono de Cuba. Literalmente significa *diablo de la montaña* y, en efecto, los practicantes afirman que vive en el centro del monte donde es invocado, a las doce de la noche, cuando se realiza la ceremonia de alimentación o *manger loa* dedicada a él. Se le identifica con una gigantesca figura, del tamaño de una palma real, agita sus enormes brazos al moverse. Es imposible que se posea de ningún caballo en una vivienda a causa de su faraónico cuerpo: Le haría estallar si logra montarse. Cabalga su adepto solo en el bosque y cuando se manifiesta no se le distinguen sus facciones, aunque sí una gran cadena que lleva atada a su cintura. Se le inmola un cerdo de color grisáceo y su comida se cocina entera y es depositada donde vive, incluyéndose en ella la variedad más común de las viandas.
193. **Dieu** (vodú): En francés, literalmente, significa Dios. Mas parece acertada la afirmación que de él da Métraux, según la cual en el vodú se confunden con la de una fuerza impersonal y vaga, superior a la de un loa, que puede ser calificada de fatalidad o naturaleza. Ese ser supremo se entrega en tanto en la atención de las solicitudes de los hombres, loa y santos, se le representa como alguien situado a medio camino entre el cielo y la tierra. Los loa trasmiten a los santos los ruegos de los fieles, y los santos, a su vez, a Dieu para que les otorgue su pedido, según su gusto. Véase **Bon Dieu**.
194. **Diloggún** (santería y culto a Ifá): Sistema de consulta oracular mediante caracoles cauri. El santero tira 16 caracoles, pero está autorizado a leer sólo 12. Del 13 en adelante manda al visitante a que se registre con un babalawo. Cuando cae el 13 es la maldición de Babalú Ayé porque se negó a cumplir las leyes del pueblo yoruba, los sabios lo echaron y le cosieron a la lengua los 13 caracoles para que no hablara más. Hablar por el número del Diloggún: Cuando se tiran los caracoles y se da la explicación de las letras que salen y sus significados. Estos dicen lo que está pasando, le pasó o le va a pasar al consultado y las recomendaciones para conducir sus actos. Suele escucharse que un oricha habla por determinado número. Las letras del Diloggún son, según los caracoles que caigan bocarriba: Ocana o Okana (1), Eyioko o Eyioco (2), Oggundá (3), Irosun o Iroso (4), Oché o Ché (5), Obbara (6), Oddí (7), Unlé, Eyeúnle o Yeúnle (8), Osá (9), Ofún (10), Ojuani (11), Eyinlá o Eyiilá Chebora (12). Los que no lee el santero: Metanlá (13), Merinlá (14), Marunlá (15) y Meddiloggún o Metadiloggún (16). Todos bocabajo Ocha Kuaribó, no habla nadie. Se le llama letras menores a Oché (5), Obbara (6), Oddí (7), Osá (9), Ojuani (11), el resto son letras mayores.
195. **Divino o Divine** (vodú): Voz que viene del francés «devin», literalmente *adivino*. Está referida al don de la clarividencia que otorga al *houngan* la cualidad de predecir los eventos o diagnosticar el estado de una persona o situación. Ese don se obtiene en una ceremonia especial que se denomina «toma de vista», que es, según Métraux, el más alto grado de iniciación sacerdotal. En Cuba se usa para designar al oficiante que, de pie frente al altar, descubre a primera vista las causas y la naturaleza de cualquier tipo de mal que aqueje a alguien sea físico o moral, e indique los medios para eliminarlo. En la habilidad del *divino* o la *divine*, según se trate de un hombre o de una mujer, se considera gracia concedida por Dios.
196. **Divisiones del vodú**: Relaciones que se establecen entre los *loa* (deidades) del vodú con los signos astronómicos y los planetas, en tanto fuerzas de invocación de cada jefe divisional. Estas son: 1. Legbá (Signo astrológico: Acuario; planeta:

Urano; jefe divisional: Papá Legba Manosé); 2. Ogún (Signo astrológico: Piscis; planeta: Neptuno; jefe divisional: Ogún Balenyó); 3. Radá (Signo astrológico: Aries; planeta: Marte; jefe divisional: Pie Pier Basicó); 4. Locó (Signo astrológico: Tauro; planeta: Venus; jefe divisional: Papá Locó Siñañá); 5. Guedé (Signo astrológico: Géminis; planeta: Mercurio; jefe divisional: Barón del Cementerio); 6. Petró (Signo astrológico: Cáncer; planeta: La Luna; jefe divisional: Gran Buá Ileo y Simeón); 7. Simbí (Signo astrológico: Leo; planeta: El Sol; jefe divisional: Simbí Andesón); 8. Locamí (Signo astrológico: Virgo; planeta: Mercurio; jefe divisional: León Nicomé); 9. Sombí (Signo astrológico: Libra; planeta: Venus; jefe divisional: Pier Tiyán); 10. Indígena (Signo astrológico: Escorpión; planeta: Marte; jefe divisional: El Indio Bravo [Gamaó o Samaó]); 11. Nagó (Signo astrológico: Sagitario; planeta: Júpiter; jefe divisional: Olisá Bayí); 12. Congo (Signo astrológico: Capricornio; planeta: Saturno; jefe divisional: Gamodí); 13. Guiné (Signo astrológico: Acuario; planeta: Urano; jefe divisional: Anguiné Pier); 14. Niñigo (Signo astrológico: Piscis; planeta: Neptuno; jefe divisional: Ramón Sandó); 15. Caé o Caés (Signo astrológico: Aries; planeta: Marte; jefe divisional: Caé Samá); 16. Danguelé (Signo astrológico: Tauro; planeta: Venus; jefe divisional: Danguelé Quinamá); 17. Shuqué (Signo astrológico: Géminis; planeta: Mercurio; jefe divisional: Shuqué Alangüé); 18. Marasá (Signo astrológico: Cáncer; planeta: La Luna; jefe divisional: Redisá Lamé o Mamá Yimó Gambá); 19. Piué (Signo astrológico: Leo; planeta: El Sol; jefe divisional: Lambá); 20. Difemayó (Signo astrológico: Virgo; planeta: Mercurio; jefe divisional: Lamó o Gamó); 21. Petifoné (Signo astrológico: Libra; planeta: Venus; jefe divisional: Sigó).

197. **Djevo** (vodú): Recinto o cámara de reclusión donde tiene lugar la ceremonia de iniciación. Deive proporciona una interpretación de ese local en que tienen lugar ritos, de carácter estrictamente secreto, que son validos para otros locales con idénticos fines de otras religiones de corte tradicional: «representa una especie de tumba, e incluso una muerte simbólica que lleva la vida pasada del iniciado y le permite, mediante la resurrección, acceder a otra más notable y pura».
198. **Drogue** (vodú): Especie de amuleto que se carga para proteger contra las heridas de armas y balas. A Henri Christophe se le atribuye uno de estos talismanes que le hacia inmune contra las balas, menos las de plata. El célebre caudillo llevaba una de plata, precisamente para suicidarse en caso extremo, hecho que sucedió. Cuando alguien que portaba una *drogue* resultaba herido, se le achacaba la causa a una magia más fuerte o contraatacante interpuesta por algún enemigo.

E

199. **Ebbó, Ebó o trabajo** (santería y candomblé): Ceremonia de ofrenda, de sacrificio o de purificación. Los ebbó tienen el objetivo de evitar la muerte, alejar espíritus enviados u oscuros. Los ebbó son para refrescar, cumplimentar o enamorar a los orichas en cuestiones más sencillas, y pueden ser desde un baño con yerbas o flores, hasta poner dulces a las deidades. Esos trabajos van dirigidos al bien y no son compromisorios; tampoco se tiene que estar iniciado en la religión para hacerlos.

200. **Echu** (santería y candomblé): Tradicionalmente vinculada a la figura de *Elegguá*, *Echu* es la encarnación de los problemas que acechan al ser humano. Los practicantes dicen *eschugbés* o *Echu* de la perdición. No es una figura propiamente satánica porque ningún oricha representa conceptos puros y todos admiten contradicciones. *Echu* no es el diablo, en el sentido eclesial del concepto, aunque esté presente en todas las desgracias. Vive en la calle, en la sabana y en el monte, y si entra en la casa, hay tragedia. Se acerca más a una noción de mala suerte o adversidad que a la demoniaca presencia, tal como puede concebirse desde el eurocentrismo.
201. **Ecuey Ibo** (vodú): Expresión que viene del francés «ecuelle des ibo» (escudilla de los Ibo) y que designa al recipiente ritual donde se sirven las comidas a los ibo. Se trata de un plato aplanado en cuyos bordes se percute con unos palitos para llamar la atención de esta clase de espíritus.
202. **Eddán, odane u odán** (santería): Pieza cilíndrica y puntiaguda de hasta 10 cm. que lleva la corona de Ochún. Se confecciona de oro o bronce dorado con cinco puntas afiladas, tipo barreta, que le cuelgan. Comúnmente van decoradas con signos lineales.
203. **Elegua o Eleguá** (santería): Oricha guardián de las puertas, los caminos y las encrucijadas; su material es la piedra negra de la sabana; los colores atribuidos son el rojo y el negro; su número el veintiuno. Se le rinde culto especialmente los lunes; los animales que se le tributan son el pollo, el ratón, el chivo, el gallo negro y el gallo giro (de plumas rayadas de varios colores). Las plantas que se ofrecen son el aguinaldo morado (*Ipomea crassicaulis*, Ben.), la mejorana (*Origanum merjorana*, Lin.), el anamú (*Petiveria allicea*, Lin.) y el jagüey (*Ficus crassinervia*, Des.). Diversos creyentes lo relacionan con El Niño de Atocha, San Pedro, Las Animas del Purgatorio y el Ánima Sola.
204. **Eggun** (santería): Oricha guardián, espíritu, ánima de los muertos. Se concibe como el espíritu de los muertos que nos rodea porque no se han elevado aun. Se le dice *Oricha Ikú*: cuando te viene a buscar en el momento de la muerte; y *Ará Onú*: cuando el espíritu, ya cumplimentado su tiempo, se eleva a reencarnar.
205. **Egun o Egungum** (candomblé): Espíritu, almas de los muertos ancestrales que vuelven a la tierra en determinadas ceremonias rituales.
206. **Ekine o Ikine** (santería): Nuez de palma o de kola. Se concibe como el fundamento y la representación de Orula en la tierra. Se utiliza en número de 16 a 21, según la tradición de la casa de santo a que se pertenezca, para bajar a Orula en el sistema adivinatorio más complejo de Ifá.
207. **Ekó o Ecó** (santería): Tamal de maíz. El *Ekó lemba*, es la cazuela de o con ekó. Se ofrenda a Ochún, Changó y Elegguá. Se hace con maíz tierno rallado, miel de abejas, harina de maíz seco y granos de maíz tostado. Todo va envuelto en hojas de plátano y se asa al carbón. El *Sará Ekó* es una rogación y purificación con ekó como salutación al sol.

208. **Ekrú** (santería): Comida ritual que suele ofrecerse a los orichas. Se hace con frijoles de carita pilados y machacados. Se echan en cazuela honda con bastante manteca y sin sal, a fuego muy lento de brasas de leña, preferiblemente de mangle y con cuchara de güiro o de madera, se revuelven hasta tener consistencia. Se colocan en hojas de plátano como si fuera tamal y se cocinan en baño de María. Según Lydia Cabrera en su *Anagó*, p. 106): se sazona, pero sin sal, es ofrenda a Obbatalá; con añil, a Yemayá; con azafrán, a Ochún; con bija, a Oyá.
209. **Eku** (candomblé): Nombre dado en los Candomblés para una danza sagrada.
210. **Ékue** (sociedades abakuá): Tambor sagrado que es empleado en las ceremonias de estas asociaciones masculinas. Es un membranófono de parche atado y tensado mediante cuñas parietales. Se ejecuta por la frotación de una varilla, denominada yin, sobre el parche del tambor por su parte exterior, por lo que emite un sonido bronco, a la manera de un bramido. Su ejecución es secreta; es decir, tras una cortina fuera de la vista del resto de los participantes en las ceremonias.
211. **Ekuele, Ékuele, Opkuele o cadena de Ifá** (sacerdocio de Ifá) Cadena con 8 pedazos de coco seco o trozos de carapacho de jicotea que se utiliza en el sistema oracular de Ifá. Todos los días, al levantarse, el babalawo se tira el ékuele para saber qué debe hacer durante ese día. En la ceremonia, según como caen los cocos, hablan las letras que rigen las partes de su cuerpo, del universo, y de todo lo que se mueve en la tierra o en el mundo de los muertos.
212. **Eleke o Ileke** (santería): Denominación de cada una de las cuentas del collar y el collar mismo de una sola vuelta. Se dice *Eleke oricha*: para referirse al collar de santo; y *Elekeseú*: al collar de cuentas grandes.
213. **Entregar el santo** (santería): Cuando el iniciado recibe el santo de consagración en su casa o *ilé*, antes lo ha recibido en el templo o casa de Ocha. Se lo entrega su padrino, mediante una ceremonia.
214. **Encantados** (candomblé): Nombre de los Orixás representados por caboclos, espíritus ancestrales indígenas. Así se designa a los seres animados por las fuerzas sobrenaturales, con formas humanas o animales que viven bajo las aguas de los ríos, en las selvas, en los campos y otros sitios.
215. **Encosto** (candomblé): Espíritus de muertos que se juntan a una persona viva, conscientemente o no, perjudicándola con sus vibraciones negativas.
216. **Ereniyo** (sociedades abakuá): Sistema ideográfico de señales para representar y fijar las acciones de hechos globales en las ceremonias de las sociedades abakuá. Tales símbolos se trazan con yeso amarillo o blanco (si es de contenido fúnebre) y comprenden tres categorías: los Gandós, las Firmas o Anaforuanas y los Sellos.
217. **Erikundi** (sociedades abakuá, Cuba): Son idiófonos de golpe indirecto, de sacudimiento que se sujetan mediante una agarradera o asa. Compuestos por un

recipiente de forma cónica —por lo general una canasta tejida con fibra vegetal— y con objetos duros en su interior. Se utilizan en pares. Hoy día se presentan, según su función musical y social, en dos formas: de una parte, en los conjuntos biankomeko, en los cuales asume funciones rituales propias de las potencias *abakuá* en las ciudades de La Habana, Matanzas y Cárdenas, y, de otra, en las congas de los antiguos cabildos Carabalí Olugo y Carabalí Isuama en Santiago de Cuba. El toque de estas sonajas, como parte del conjunto biankomeko, resulta muy estable y reiterativo. Su comportamiento rítmico se asemeja a los toques Efí y Efó, con la única y peculiar diferencia del tempo, más acelerado en Efí y más lentos y pausados en Efó.

218. **Erzili-Freda-Dahomey** (vodú): Según Deive, es el loa más popular del panteón voduista. Véase **Ezili**.
219. **Erzulie Ge Rouge** (vodú): Véase **Ezili**.
220. **Espiritismo cruzado**: Forma de culto a los antepasados que sintetiza elementos de la santería y el palomonte con el espiritismo.
221. **Espiritismo de cordón** (Cuba): Forma de culto espiritista que emplea un cordón o círculo de médiums, que con cantos y bailes provocan el trance o advenimiento de los espíritus de los muertos, cuyo fluido espiritual se usa en la curación de los enfermos, colocados en el centro del cordón de la llamada «balsa». En su práctica participan cubanos del más diverso origen.
222. **Estola** (santería): Aunque este componente del vestuario se le asocia al sacerdote en todos los ritos cristianos como un ornamento sagrado. En el ámbito de la regla de ocha las recién iniciadas emplean una estola blanca, no como una tira de tela, sino en forma de mantilla, es decir, en su acepción más antigua, que llevan sobre los hombros o sobre la cabeza durante el primer año o en determinada actividad que la requiera.
223. **Ewe** (santería): Monte, yerba. En esta práctica religiosa las yerbas y los palos del monte son imprescindibles en las diferentes ceremonias. Antes de entrar al monte, el creyente paga el derecho y antes de agarrar cualquier yerba o palo, también paga el derecho a la tierra (*Oricha Oko*) y a la deidad del monte (*Osain*).
224. **Expeditión** (vodú): Es voz francesa que significa *acción de enviar* y se refiere a la operación de magia negra, hecha bajo los auspicios de los loa que denominan el cementerio, consistente en despertar uno o más muertos con el fin de causar un daño o destruir a otra persona. El sentido pragmático y la velocidad con que se realiza remite, indefectiblemente, al culto a los muertos de origen congo. Véase **L'envol morts**.
225. **Exú** (candomblé): Es la figura más controvertida del panteón «afro-brasileño». En el candomblé tradicional es un mensajero entre los dioses y los hombres. Es el elemento dinámico de todo lo que existe y el principio de comunicación y expansión. Sus funciones son las más diversas: lleva los pedidos, trae las respuestas de los dioses, hace lo necesario para que sean aceptadas las ofrendas, abriendo los caminos para la buena relación entre el mundo natural y el sobrenatural.

226. **Ezili, Erzili, Erzulie o Ercili** (vodú): Espíritu de origen dahomeyano que en el panteón voduista resulta la más atractiva de las divinidades femeninas. Su condición de loa acuática la inscribe en la clase de los *rada*, con la particularidad de que rechaza los sacrificios cruentos y gusta solo de las bebidas dulces (por lo que nunca se la puede ver ebria). El blanco es su color simbólico, que obligatoriamente debe llevar en su vestuario con adornos rosados y todas sus ofrendas. Se ha convertido, sin embargo, en la representación emblemática de una Afrodita tropical: señora del erotismo, elegante, coqueta y sensual, exhibe provocativamente sus máximos atributos: los del encanto femenino. De ahí que se le represente cargada de prendas y riquezas. Pero aquella también común imagen del corazón atravesado por una flecha puede permitir a otra cara suya: a la de *Erzulie Ge Rouge* la de los ojos rojos, de pasiones incontrolables y que puede llegar a la残酷. Esta última se equipara con Nuestra Señora del Perpetuo Socorro, y junto con Marinette Broseche, según Coachy, constituye una de las figuras más duras del panteón. En este último caso, es un loa perteneciente a los petro, turbulenta antes que cordial y no tiembla (según Leyburgn).

F

227. **Fambá** (sociedades abakuá): Templo sagrado de los abakúa donde se guardan los tambores sagrados, cetros representativos y demás objetos de las ceremonias. En este recinto sólo puede entrar la jerarquía de esta sociedad. En el fambá, junto con el altar abakuá, al centro, suele encontrarse otro altar con imágenes de santos católicos y es frecuente una *nganga*, propia del palomonte.
228. **Fami petro** (vodú): Una de las tres clases empleadas para clasificar la naturaleza de los loa del panteón voduista (las restantes son la *rada* y la *congo*). Los loa *petro* se caracterizan por su extrema fuerza y violencia, además de por la proclividad al fuego, a la destrucción y al mal.
229. **Feribunda** (vodú): Loa reportado por Deive como perteneciente al panteón dominicano. El le atribuye el rol de guardián de los alrededores de los cementerios, vive siempre entre las llamas y los carbones encendidos. Su símbolo es el fuego y sus colores el rojo, el amarillo y el verde. Por esas características parece pertenecer a la familia de los *guede*.
230. **Fifeto** (santería): Denominación de la ceremonia en la que se sacrifica una gallina de Guinea para comunicar a Oggún que el derramamiento de sangre terminó. Esta ceremonia se realiza cuando hay matanza de animales de 4 patas.
231. **Filomena** (vodú): Loa perteneciente al panteón voduista de Santo Domingo. Por las características que de él describe Patin, parece compartir con la *Metre Sili* el gusto por las delicadezas, pues ama los jardines y los perfumes finos, y cual doncella linda viste con telas vaporosas adornadas con rosas en guirnaldas. Deive afirma que en Haití este *myste* se llama *Philomene*.
232. **Fronté**: Es uno de los bailes de las sociedades de Tumba Francesa. Se considera una variante del *yubá*, y se inicia al concluir éste. El hombre es la figura principal que hace sus evoluciones frente al tambor. De ahí el nombre del baile, mientras

que la dama se desplaza a su alrededor. El paso del bailarín es lento y pausado; improvisa pasillos largos y fuertes, muy marcados y con cadencia. En su baile establece una controversia con el tambor llamado *premier*. Se utiliza para este baile el toque *yubá*.

- 233. **Fon** (etnónimo): Véase **Arará**.
- 234. **Foulah** (vodú): Acción ritual que ejecuta un oficiante en una ceremonia y que consiste en rociar, con las mejillas inflamadas y los labios entreabiertos, a otra persona con *kimanga*.
- 235. **Fuet Cach** (vodú): Esta expresión designa, según Coachy, al fuete embrujado con que se azota al Zombi para castigarlo.

G

- 236. **Gaga o Gagá**: Complejo mágico-religioso que incluye un conjunto de bailes, música y prácticas que los dominicanos realizan en el periodo de la cuaresma. Estas celebraciones festivas también las realizan los haitianos y sus descendientes asentados en la región oriental de Cuba, donde los primeros se asentaron desde la época colonial y, sobre todo, en las tres primeras décadas del siglo XX. Se la conoce como la semana santa haitiano-cubana en razón no solo de la mezcla étnica, sino también cultural, y que tiene lugar en esa semana.
- 237. **Gangá**: // 1. Denominación étnica referida también como *gagar*, *ganga*, o *gragá*, relacionada con un topónimo identificable con *Gbangá*, (*Gbangba*) con *Wangará*, de Sierra Leona, desde donde fueron introducidos diversos esclavos identificados en Cuba como de origen *bulom*, *cono*, *ebrié*, *gbandi*, *gola*, *kisi*, *kru*, *loma*, *mani* y *vai*, principalmente. En Venezuela también aparecen referidos como *ganga*, en Colombia como *canga* y *canca* y en Santo Domingo se encuentra el término *gambá*. // 2. Esta misma denominación étnica se aplica a tres tambores bimembranófonos, con parches atados con tirantes de cáñamo, sujetos a la caja de resonancia mediante bandas transversales que la enlazan. Durante la ejecución se colocan horizontalmente y se emplea un solo parche. Los tambores llamados *caja* y *mula* se percuten con dos palos; mientras que el llamado *cachimbo* se percute con un solo palo y la palma de la mano. // 3. Su práctica religiosa también se conoce como *culto gangá*.
- 238. **Gangan** (vodú): Métraux afirma que este término, cuando se le usa como sinónimo de *houngan*, adquiere un matiz peyorativo, o por el contrario, respetuoso, según la región de Haití. En Cuba muy raramente se le escucha y se percibe temor en la gente que lo ha pronunciado. Véase **Houngan**.
- 239. **Garabato**: // 1 Instrumento de trabajo que se confecciona a partir de una rama de árbol como de un metro de largo, uno de cuyos extremos termina en forma de gancho. El garabato se utiliza para sujetar o apartar las hierbas que desbroza el machete. // 2. Baile de ascendencia conga, pues constituye una variante del *palo*. Es un baile colectivo, donde los participantes se relacionan entre sí. Al garabato se le atribuyen poderes mágicos en las religiones cubanas de origen africano y con su golpeteo en la tierra se atraen las fuerzas sobrenaturales. Asimismo, pueden reunirse varios tocadores de garabato, entre los cuales se

repetirán distintos planos rítmicos. Los practicantes de los cultos mayombe llaman *lungowa* al garabato.

240. **Garde** (vodú): Término francés que significa *guardia* y que en Haití se ha resemantizado desde el punto de vista mágico-religioso. Designa a un amuleto que protege a quien lo carga contra cualquier daño. Leyburgn afirma que es un pariente cercano del amuleto de la buena suerte, y acude a la historia para referirnos que el *garde* más interesante fue aquel llamado *drogue*, que aísla contra las heridas de armas y balas. En Angola algunas personas refieren que, durante el periodo de lucha contra los colonialistas portugueses, muchos combatientes de ese país portaban en sus cuerpos ciertos talismanes para evitar ser alcanzados por los disparos del enemigo en una batalla.
241. **General Brise** (vodú): Métraux menciona a *Brise* como un loa, y afirma que el general Brise vive en el cardo.
242. **General Fouille** (vodú): Véase **Brigitte**.
243. **General Jean-Baptiste-Trace o Trace-Jean-Baptiste** (vodú): Véase **Brigitte**.
244. **Grand bois o Gran Buá** (vodú): Coinciden Métraux y Courlander en vincular a *Gran Bua* con la hechicería de fines terapéuticos. El primero de esos especialistas reporta una fascinante ceremonia que tiene lugar cada año en el marco de la fiesta de Noel o fiesta de la natividad de Cristo (25 de diciembre), y en la que intervienen, fundamentalmente, los loa *petro*, capitaneados por *Gran Bua*. Se trata de un conjunto de ritos entre los más relevantes, aquellos relacionados con la purificación mediante el fuego dirigidos a triunfar raíces, cortezas y hojas hasta convertirlas en los polvos que los *houngan* emplean en el transcurso de todo el año para realizar sus trabajos mágicos. Esos polvos podrán ser usados con esa finalidad mágico-religiosa o, por el contrario, para buscar la cura física de una persona o su bienestar espiritual. En Cuba se considera a este loa como el dueño del bosque, y respetando su jerarquía se le pide permiso para realizar en este cualquier acto. Con *Togo* y *Criminel* integra una clase de loa a la que debe dársele su *manger* en el centro de Guinea, o sea, en lo profundo del bosque. Tal y como se le caracteriza en Haití, en Cuba también se manifiesta como un ser hosco, hurao, y de extrema fiereza. Según afirman los creyentes, «es malo siete veces» y muchos aquí lo catalogan en la familia de los loa diablos. Cuando se poseciona de su caballo, inmediatamente se pone en contacto con la vegetación: agarra los gajos de los árboles y se cuelga de ellos con gran destreza. El cerdo se le entrega como ofrenda y después de su sacrificio se le entierra en un hueco al pie del árbol donde habita.
245. **Grande maitre** (vodú): En francés: *Gran Maestro*. Designa a Dios como ser supremo situado por encima de todo lo creado por él, incluidos los humanos y los espíritus.
246. **Grande Maitresse Batalla** (vodú): Nombre de un loa reportado por Métraux en Haití.
247. **Gran-Mel** (vodú): Vasija muy grande, de madera, llena de agua, que se emplea en la magia para hacer un trabajo dirigido a matar a una persona.

248. **Gros Bon Ange** (vodú): Expresión del creóle haitiano usada para designar a una de las dos almas que posee la persona. Antes de instalarse en la cabeza de su caballo, el loa expulsa de ella a su *Bon ange* como paso indispensable para hacerlo. Los hechiceros voduistas cazan diversos *Bon ange* para luego emplearlos en sus trabajos de encantamiento. Algunos afirman que el *Bon ange* desempeña el rol de «ángel guardián», pero con certeza de ella depende la actividad intelectual y la vida afectiva. Según Emmanuel Paul, está en la misma relación con el *Peti Bon Ange* que los santos en relación con los loa.
249. **Guede** (vodú): Los *guede* conforman la familia de loa más extraña de las diversas familias que existen en el vodú. La ambigüedad de su naturaleza los sitúa en una situación subalterna en relación con los restantes loa y es la causante de que se les catalogue de «genios de la muerte». Pero no puede confundírseles por ello con las almas de los fallecidos o aparecidos. Como apunta Métraux, no son muertos, sino espíritus de naturaleza igual a la de los otros y cuyas actividades y funciones son del dominio de la muerte. Se les teme por su excepcional poder, y es por ello que también se les evita cuando se presenta en una ceremonia. Las personas poseídas por ellos visten de negro y usan un sombrero de copa, frac y chaqué, en evidente alusión a la popular imagen del empresario de pompas fúnebres. Asimismo, emplean un lenguaje en el que se deforman las palabras y se nasalizan las expresiones. Entre las representaciones más características de esa familia, están *Baron Samedi*, *Baron Lacroix*, *Baron Cimitiere*, *Guede Nibo* y *Madame Brigitte*. No se sabe a ciencia cierta si los tres barones son distintos o simplemente avatares de una sola divinidad. Deive dice que a estos se les representa en los santuarios campesinos por tres cruces levantadas. El falo, las danzas obscenas y sus cantos y expresiones lascivas, hacen que asociemos a los *guede* con los espíritus de la sensualidad y de la procreación (baile de cópula).
250. **Guede-Bi** (vodú): Hijo de *Guede Nibo*. Marcelin le atribuye un carácter fálico a este loa y otros autores lo consideran el dueño de la procreación. La confusión en torno a él lleva a identificarlo con los atributos propios del jefe de la familia de los *guede*. Por su naturaleza *petro*, sus adeptos lo tratan con el mayor respeto, por el temor que le tienen. Su función principal es la de vigilar las tumbas y es él a quien acuden los hechiceros que desean hacerse servir de un muerto en sus ritos de encantamiento.
251. **Guede oussou** (vodú): Guede que pasa por criminal.
252. **Güiro, agbe o chequeré** (santería): Es un idiófono de golpe indirecto, compuesto por un recipiente hueco que se obtiene del fruto de la planta cucurbitácea güiro amargo, forrado con un tejido en forma de red, al cual se ensartan indistintamente semillas o cuentas, o ambas inclusive, las cuales funcionan como exopercutientes en las paredes del vaso y causan un complejo sonoro, ya por sacudimiento o tras el golpe en el fondo del fruto no cubierto por la red. Durante las ceremonias de santería, el conjunto instrumental de güiros, compuesto por tres instrumentos de diferentes tamaños, acompaña los cantos y bailes dedicados a cada deidad. El *oru*, ciclo de toques y cantos a los orichas, se interpreta según el orden ritual; también se utilizan para acompañar los conocidos cantos de puya en que el texto reviste una importancia primordial, pues busca provocar al oricha para que se presente en la celebración. También

participa en ceremonias de conmemoración, de ofrendas, de limpieza y mortuorias; en todos los casos cumple la función de acompañar el canto y el baile. Por lo común, al toque de güiros se le adjudica un carácter festivo o de diversión; rasgo este sobre el cual se pone más énfasis.

253. **Güiro o guayo** (santería): Es un idiófono de golpe indirecto, de raspadura que se manifiesta en dos variantes. La variante A presenta forma de recipiente: la parte delantera del vaso está surcada por ranuras paralelas que levantan alternativamente la baqueta con que se raspa el instrumento. La variante B tiene forma de tubo o medio tubo modelado por una placa rectangular curvada. Puede presentar tanto ranuras paralelas, como orificios de bordes salientes en la parte convexa por donde se pasa o restriega una baqueta o varilla. En relación con las religiones de antecedente africano, durante las investigaciones de campo se ha detectado su participación reciente en las celebraciones religiosas de bembé en la provincia Holguín, que se efectúan las vísperas del 4 y 17 de diciembre y esos mismos días, correspondientes con la celebración de los días de Changó (según el santoral católico Santa Bárbara) y Babalú Ayé (San Lázaro), respectivamente. En ellas interviene en el conjunto instrumental de son que cumple la función musical propia del instrumento en este tipo de combinación.

H

254. **Hoodoo**: (Estados del Sur de Estados Unidos de América) Es un sistema mágico-religioso que privilegia el poder psíquico. Por su procedencia del área del antiguo Dahomey, se especializa en el conocimiento de las plantas medicinales y de los minerales para fines benéficos o maléficos, con el objetivo de alcanzar protección, curación, abundancia, justicia. El amplio y complejo conocimiento esotérico, el ethos, las costumbres y creencias populares se transmiten mediante la familia religiosa de una generación a otra.
255. **Hounfort o Hunfo** (vodú): Santuario del vodú. Local destinado a colocar los fundamentos u objetos sagrados que identifican al o los loa de un oficiante o más de esta religión. Con razón dice Métraux que no existen diferencias entre este recinto y la casa donde habitan los hombres y que no es un templo en el sentido habitual del término, sino más bien un centro religioso comparable, por su apariencia, con el cuarto que agrupaba antiguamente a los miembros de la gran familia. En Cuba generalmente el *hounfo* no es habitado por nadie y consiste en una construcción adjunta a la casa de vivienda del sacerdote voduista, o separada de esta, donde invariablemente encontramos uno o más altares con los diferentes objetos del culto, y debajo de los cuales pueden observarse ofrendas destinadas a los loa. Sinónimos: *caimyste*, *Kay miste*, *cai-le-divino*, *cai-lessen*.
256. **Houngan o Hungan** (vodú): Dignatario principal de la religión voduista y dueño de los conocimientos, y técnicas relacionados con ella. Jefe de una cofradía y que, por extensión, goza de gran prestigio en el seno de su comunidad, valor que refuerza al ser el quien propicia el vínculo, y a menudo la unión, entre los hombres y los loa. Generalmente mantiene una comunicación fluida con la *mambo*, junto con quien constituye el eslabón más importante de la estructura jerárquica de ese sistema religioso.

257. **Hounguenikon** (vodú): Dignatario voduista que puede ser hombre o mujer y que sustituye al *houngan* cuando este cae montado por un loa. Su rol principal consiste en auxiliarlo a él o a la *mambo* y en dirigir el coro durante las ceremonias. Según Courlander, a este oficiante se le denomina también *badjicans*.
258. **Hounsi** (vodú): Depestre señala que este término tiene un origen africano: Deriva de *vodounsi* y significa mujer u hombre iniciado en esta religión. Ejecuta funciones y actividades diversas, entre las que se destacan el auxilio que le prestan al *houngan* o a la *mambo* en las ceremonias, además de contribuir al orden y limpieza del santuario y de confeccionar las ofrendas destinadas a los loa. Intervienen en algunos ritos llevando las banderas y aportando sus voces.
259. **Hounsi cuisiniere** (vodú): Courlander refiere que es la iniciada encargada de cocinar los animales y demás alimentos otorgados como ofrendas en las ceremonias con que se honra a los loa.
260. **Hunguede o junguedde** (culto arará): Nombre que recibe el segundo tambor del conjunto de tambores arará de Jovellanos. Unimenbránofono de forma cilíndrica y tensión por estacas.

I

261. **Ibo o Ibó** (vodú): Nombre tomado de un grupo étnico africano y que se le aplica a un grupo de loa suficientemente importantes para poseer su ritual propio. En Haití se les sacrifican cerdos pintados. En Cuba los voduistas caracterizan a *Ibo* como un loa hosco, al que se le sacrifica una pareja de aves —un gallo y una gallina colorados—, y que es identificado con el oricha Changó, de la santería. Los creyentes se refieren a tres tipos de *Ibo*: *Ibo-cai*, que es doméstico: *Ibo-bua*, que es del monte, y un *Ibo-la-fami*. A este último lo catalogan de diablo. En su ceremonia, que se realiza cada 25 años, se le sacrifican animales de cuatro patas como un cerdo, aunque también puede ser un chivo grande y viejo, y de plumas, todos de color negro. Esas ofrendas se depositan en un hueco que se cava al pie del árbol donde vive.
262. **Ibo o igbo**: // 1. Etnia que habita el área sudoriental de la Federación de Nigeria y una pequeña parte de Camerún. Actualmente son más de 15 millones de personas. Solamente en Nigeria representan el 13 % de la población. Su presencia en Cuba se debe a la entrada forzosa de africanos y su ubicación en áreas rurales y urbanas, y ha sido particularmente perceptible por la existencia de cabildos denominados carabalí abaló, abaja, abaya, elugo e ibo, entre otros, // 2. Lengua de este pueblo, que pertenece al grupo lingüístico kwa, de la familia nigeriano-congolesa.
263. **Ibó**: // 1. Danza que caracteriza el culto Ibó, que forma parte de la ceremonia del vodú, de antecedente haitiano. Su interpretación admite la participación masculina y femenina, aunque puede ser bailada por un solista. // 2. Loa que simboliza la fuerza, la virilidad y el fuego, por lo que se le compara con el Changó de la Santería.

264. **Ilú Batá** (santería): Nombre de los tambores batá. Son tres: *Okonkolo u Omelé*, el pequeño; *Itótele* el mediano e *Iyá* el mayor. Están consagrados por *Añá* que es el secreto que llevan dentro.
265. **Inlé** (santería): Oricha de la medicina; sus materiales son tierra y agua; su color es el verde oscuro; se le rinde culto los viernes y específicamente el 24 de octubre. Determinados creyentes lo relacionan con San Rafael.
266. **Iniciación:** Proceso ritual cuya complejidad depende del tipo de práctica religiosa cuyo objetivo es pasar de un estado anterior (no iniciado) a otro en el que se asumen responsabilidades con determinada práctica religiosa y su correspondiente familia. Como muchas religiones afroamericanas son incluyentes en el sentido participativo, un individuo puede ser objeto de varios procesos de iniciación. Los ritos de iniciación son, muy a menudo, pruebas de resistencia al dolor, ingestión de comidas, bebidas, reclusión, vestuario, memorizaciones, que de modo simbólico rompen con la vida anterior, es un acto de renacimiento para ser aceptado en determinada comunidad o familia religiosa.
267. **Íreme** (sociedades abakuá): Personaje simbólico que representa a los ancestros que concurren a las ceremonias en las sociedades masculinas abakuá que existen en Cuba. Son muy respetados en la liturgia, pero no reciben adoración.
268. **Irofá** (sacerdocio de Ifá): Cuerno de venado que se usa en las ceremonias de registro u oráculo de Ifá.
269. **Iroko** (santería): Oricha que reside en la ceiba (*Ceiba pendantra, Lin.*) y en ocasiones se le identifica con la ceiba misma. Sus colores son el rojo-blanco unidos; se le invoca en toda ceremonia que implique el contacto con esta planta. Los animales que se le ofrenda son el toro joven (torete), el guanajo y el pollo blanco. Determinados creyentes lo relacionan con la Purísima Concepción.
270. **Iruke** (santería): Matamoscas hecho con cola de caballo y con el mango decorado con cuentas de colores. Lo emplean algunos orichas al bailar acompañados de los tambores. Si es blanco pertenece a Obatalá y forma parte de sus atributos. Sirve para limpiar de malas influencias. El iruke de Oyá es carmelita oscuro.
271. **Iyessá, Iyesá o Yesá:** Nombre de uno de los principales dialectos de la lengua yoruba. Se habla principalmente en el área de Ilecha (Iyesa, Ijesha), en Nigeria. Los hablantes de este dialecto arribaron a Cuba y crearon cabildos denominados *lucumí ichesa, iecha, iyesá, iyesá moddú, yecha* y otros. // 2. Membranófonos de golpe directo, caja de madera tubular cilíndrica, con dos membranas de las cuales solamente una se percute durante la ejecución. Las membranas están atadas o apretadas por sogas y tensadas mediante un cordaje transversal, que forma una especie de red y que se ajusta con varias vueltas de soga alrededor de la región central de la caja de resonancia. El conjunto instrumental se compone de tres o cuatro tambores y dos idiófonos (cencerro o campana de diversos timbres). Sus toques acompañan los cantos y bailes religiosos de la santería cubana.

J

272. **Jean zombi** (vodú): Nombre de un loa petro.
273. **Jícara de jobá** (santería): Idiófono de golpe directo, de percusión, en forma de vaso o recipiente, de cáscara, independiente o en juegos, con resonador. El instrumento consiste en colocar una o más cáscaras semiesféricas —jícaras— del fruto seco y vaciado de la güira en un recipiente más amplio de madera, barro o metal, con agua, de manera que los bordes de la semiesfera descansen en el fondo del recipiente y la parte convexa quede hacia la superficie, fuera del agua, para que el ejecutante pueda percutir sobre esa área con una o dos varillas de madera. En el recipiente con agua pueden colocarse de una a tres jícaras, las cuales se percutirán por sus respectivos ejecutantes de manera independiente o por un solo tocador, en forma de juego. En el culto arará, la jícara de jobá sólo se usa para acompañar el canto en los ritos funerarios que se celebran nueve días después de enterrada una persona que en vida haya pertenecido a la familia religiosa, o cuando por determinadas razones, el núcleo de practicantes estima que debe tocarse para los muertos. En el primer caso tiene un sentido de despedida: en el segundo, una intención de homenaje o evocación al difunto y a los santos que esa persona dejó al morir.
274. **Jico**: Así llamaban los *gangá* a unos tamborcitos, clavados o de tensión mediante fuego, que utilizaban en sus bailes.

K

275. **Kalunga** (palomonte): 1 // Entidad concebida como Reina del mar, de los misterios, cuyos trabajos son siempre para hacer el bien, cuando se quiere salvar a una persona de algún problema. 2 // Tambor bimembranófono, de gran tamaño, que se coloca sobre dos burros de madera. Dos hombres, sentados encima del tambor, lo percuten con las manos. 3 // Baile de antecedente congo en la localidad de Trinidad, provincia Sancti Spíritus, Cuba. Está estrechamente vinculado con el toque de tambor de este mismo nombre.
276. **Kanzo** (vodú): Voz que designa el complejo de ritos y ceremonias relativas a la iniciación de una persona en el vodú. Hay autores que la definen con la expresión tomar el ascenso, pero más bien esto se refiere al proceso de ascenso en la escala sacerdotal, el cual implica tres grados distintos. Courlander habla de dos clases de *hounsi*: las que han pasado por la prueba ritual del fuego, también menciona el aceite hirviente y de la *Hounsi kanzo*, que sería el nivel más elevado de iniciación.
277. **Katá o Catá**: Idiófono de golpe directo compuesto por un trozo de madera dura, ahuecado cilíndricamente, y abierto o cerrado en ambos extremos. Siempre se coloca en forma horizontal. Se percute con dos baquetas y, dentro del conjunto instrumental, su función es mantener los ritmos improvisatorios en un plano de sonido agudo. Actualmente en los conjuntos de rumba, así como en los

conjuntos de haitianos en Camagüey, es usual encontrar este idiófono compuesto por un trozo de bambú, fijo en un atril metálico.

278. **Kay-Miste** (vodú): Literalmente en creóle, *casa de los misterios* o loa. Véase **Hounfo**.
279. **Kesulat**: Tambor bimembranófono, similar al quinto militar. Se percute con baquetas por uno de sus lados. Suele emplearse en los *comisi* (conjunto musical) del bande rará haitiano que sale durante la Semana Santa.
280. **Kimanga** (vodú): Líquido ritual preparado a base de ron o aguardiente y diversas especias, con que se realizan las aspersiones en las ceremonias donde intervienen los *loa petro*.
281. **Kinfuti** (palomonte): // 1. Tambor de frotación, con parche clavado, en cuyo centro se halla atado un cáñamo, sujeto interiormente a un güín o caña brava, mediando el cáñamo entre el parche y el güín, que es friccionado por las manos del ejecutante. Otro tipo de kinfuti presenta una caña brava atada al parche por una cuerda, que lo atraviesa por sendos agujeros, quedando el palo en contacto directo con el parche por dentro de la caja de resonancia. El kinfuti se utiliza solamente en funciones rituales, cuando se toca para los conjuros que «halan el muerto», que está en la «prenda» o *nganga*. Comúnmente el kinfuti siempre se toca en compañía de otros instrumentos. // 2. Baile con gran peso del elemento erótico, lo que es muy común en las danzas de antecedente congo. Puede ser interpretado por un solo individuo, aunque por lo general se desarrolla en parejas, las que realizan el entrechoque de pelvis. También puede adoptar la posición de círculos o hileras, cuando intervienen varias parejas.
282. **Kuelé** (santería): Tres tambores de caja cilíndrica, de madera enteriza, con dos membranas, pero unipercusivos. Se tocan todos en posición casi vertical apoyados en el suelo y sujetos entre las piernas de los músicos, quienes se encuentran sentados. El mayor es de unos 80 cm. De alto por unos 60 de ancho. Es llamado *malé* o caja. Se percute con dos *guidafi* o baquetas. El mediano o *kuelé* o dos golpes, se toca con dos palos o con las manos. El pequeño o *guié* o un golpe, con un solo palo. Los tres tambores tienen sus cajas pintadas con franjas blancas y rojas, los colores alusivos a Changó. Los tres tienen cordaje igual, algo complicado, y forman con sus tirantes de cáñamo tres hileras de enlaces en forma de V entre un cuero y otro, divididos por dos cordeles intermedios horizontales.

L

283. **Lamp Noire** (vodú): En francés significa literalmente *lámpara negra*. Designa un objeto que es calificado de invisible y de menor uso que el *wanga*, pero considerado mortífero. Dice Coachy que, para cobrar una ofensa, montan en nombre de Santa Radogonde una *lámpara negra* que se envía en pos del ofensor, a quien alcanza dondequiera que esté.

284. **Lampe Eternelle** (vodú): Objeto ritual consistente en una mezcla que flota sobre la superficie de aceite colocada encima de una lámpara en un recipiente metálico. En Cuba, se trata de un recipiente cualquiera en cuyo interior se deposita aceite, con una mecha que se prende en determinado momento.
285. **La place** (vodú): Dignatario del vodú que actúa como maestro de ceremonia. Es el encargado de abrir las procesiones y, mediante acciones que se ejecutan, como bailar el machete, procede a saludar a los espíritus que se van presentando en la ceremonia.
286. **Lambi o Lambí** (vodú): Caracol marino usado en algunos ritos del vodú, sobre todo en las agrupaciones conocidas por *bande rara*, especie de comparsas del carnaval haitiano que se realizan en la semana santa y que se conoce en Cuba por *Gagá*.
287. **La sirene** (vodú): Loa femenino que integra el grupo de los espíritus acuáticos del vodú. Deive dice que es una divinidad adquirida en préstamo de la mitología europea, pero los haitianos poseídos por ella adoptan las actitudes de una mujer joven y coqueta que habla francés refinado. Patin afirma que es la compañera de *Damballah*.
288. **Laver tête** (vodú): Literalmente en francés: «lavar la cabeza». Ceremonia destinada a bautizar un loa «bozal» o «salvaje», que comienza con la preparación de un emplasto confeccionado a base de pan mojado en vino, *accassan*, maíz tostado y otros alimentos que, en forma de envoltorio se colocan con un pañuelo en la cabeza del iniciado. Este emplasto no puede ser retirado si no al día siguiente y debe ser cuidado días antes de proceder a lavarle la cabeza. Todo esto transcurre en el periodo de reclusión del candidato a entrar en la *societé voduista*. Dice Coachy que este rito permite al sacerdote formar parte de lo que se denomina *pot tête* o *pot kanzo*.
289. **Legba o Legbá** (vodú): La preeminencia de este loa obliga a saludarlo antes que a ningún otro, hasta el punto de que ningún miembro del panteón voduista se atreve a hacer acto de presencia sin autorización. Es el dueño de los caminos y de las puertas, y a menudo lo consideran quien detenta la llave del mundo espiritual, por lo que es comparado con San Pedro. En Haití también el cuida las puertas y los accesos que rodean las casas, y por extensión devino protector de los hogares, en lo cual se asemejan al *Elegua* de la santería. Según Métraux, se le representa bajo la apariencia de un viejo enfermo, cubierto de llagas, que avanza penosamente apoyándose en un bastón (hasta aquí, los trazos de este perfil mitológico lo asemejan al popular San Lazaro milagroso que conoce el pueblo cubano), sin separarse de la pipa que sostiene en la boca, y el saco imperturbable puesto en bandolera. Leyburgn apunta acertadamente que este aspecto humilde parece ser el punto de atracción que le granjea un afecto casi familiar, y considera que en muchas partes de Haití se vincula a *Legba* con San Antonio. Esta caracterización se repite, aproximadamente, en Cuba con San Lázaro, santo-muerte-espíritu al que se ha otorgado una labor misionera. En el *Manger-loa* de *Legba* se incluyen un pollo y, en algunos lugares, un chivo, ambos de color negro, cuyas plumas, cabeza y tripas son lanzadas a las llamas de una hoguera que se levanta en la portería o acceso a la vivienda principal del *Houngan* que organiza el *Servi loa*. Finalmente, con la carne de los animales que se le sacrifican, y con las viandas, más pedacitos de *bombón*, se prepara un

alimento ritual que se deposita en una jícara y que se le da de comer a todos los participantes en la ceremonia. Aquí a *Legba* es a quien primero se le realiza la ceremonia de alimentación, confirmando con ello el lugar privilegiado que ocupa en el panteón voduista.

290. **Legba Calfou** (vodú): En creóle haitiano, sinónimo de *Maitre Carrefour*, el Legba dueño de las encrucijadas.
291. **Legba Nambaye** (vodú): Literalmente en creóle, el *Legba* que custodiaba las barreras.
292. **Leguedé o Legueddé** (vodú): Unimembranófono. Es el tambor más pequeño del conjunto radá o dahomé, procedente de Haití. Se afina por cuñas, aunque algunos las sustituyen por un sistema de llaves. Su forma es cónica. Las cajas de estos tambores suelen ornamentarse con tres círculos de picos, con las puntas hacia abajo.
293. **L'envol morts** (vodú): Envío de muertos, en francés literal. Se considera una de las operaciones más temibles de la magia negra, de la cual la gente, según Métraux, no para de hablar. La persona objeto de esta agresión, a la que envían uno o más muertos para destruirla, escupe sangre y se extingue rápidamente. La gravedad del conjuro mágico se funda en que es fatal, a menos que la naturaleza del mal haya sido diagnosticada anticipadamente el envío de muertos se efectúa bajo los auspicios de San Expedito, que es invocado colocando una imagen sobre otra imagen suya, a continuación de lo cual se reza.
294. **Letra o signo oracular** (santería): El camino que marca el Dilogún (caracoles). Las letras son 16: Ocana, Eyioko, Oggundá, Irosun, Oché, Obbara, Oddí, Eyeúnle o Yeúnle, Osá, Ofún, Ojuani, Eyinlá, Metanlá, Merinlá, Marunlá y Meddiloggún. Las combinaciones de cada letra se relaciona con historias sagradas y con paremias, que representan valores morales sobre lo que se debe o no hacer.
295. **Like o Liké** (vodú): Esta voz criolla viene del francés *liqueur*, que designa una bebida hecha a base de aguardiente y alcohol. El término haitiano se refiere a un líquido destinado a ser absorbido en los ritos y ceremonias del vodú, pero que no contiene ningún elemento mágico en su composición. Su contenido semántico esta más cerca de la expresión francesa *vins de liqueur*, referida a aquellos vinos dulces y espirituosos. El *liké* es una bebida no alcoholizada, algo melosa, que se confecciona a base de azúcar de caña y agua, mezcla a la que, en determinados momentos de su cocción, se le añade anís estrellado y canela. Es parte de las ofrendas de los loa catalogados de blancos, caracterizados por ser muy susceptible y de clase distinguida, como *Erzili*.
296. **Linglesu o Lenglesu** (vodú): Es un loa que Simpson cataloga de violento y maligno, si se incumple algún compromiso contraído con él, lo que puede costar la vida. Métraux atribuye la muerte de una niña que era atendida por un mambo al castigo dado por este loa a su madre, quien había cometido un robo sacrílego. Junto con *Agassou* y *Agaou* se le considera un loa masón. Courlander lo presenta como el loa del arcoiris y atestigua que *Blinginsu* marcha o camina con él. Hay elementos probatorios suficientes como para reconocerlos como un *loa diab*. Existen diferencias en cuanto a los animales de sacrificio y las partes de ellos que se le ofrecen en Haití y en Cuba. En Haití se le inmola un macho cabrio del cual

le pertenecen la punta de la lengua y de las orejas, las patas delanteras y el extremo del rabo. Las porciones de carne que se le ofrendan deben cocinarse sin sal. En Cuba, en cambio, es degollado en su honor un cerdo del cual se ofrendan la cabeza, las cuatro patas, el rabo y el corazón. El sacrificio es hecho al modo en que es degollado habitualmente el chivo, y la sangre se derrama sobre las diversas viandas y otras cosas depositadas en un hueco que se cava en ocasión de la ceremonia. En ese orificio también se depositan los mencionados obsequios, incluida una botella de ron. Cuando *Lenglesu* se apodera de la cabeza de su caballo, inmediatamente se autoidentifica y se distingue por ingerir grandes cantidades de ron y, en particular, de aguardiente con picante. Los creyentes refieren otros dos loa que llevan el nombre de *Linglesu*: *Linglesu Dama* y *Linglesu Vasensa*.

297. **Loa** (vodú): «Deidad» en lengua fon, originaria de Benin, y que pertenece al subgrupo kwa de la familia lingüística nigero-congolesa. Designa de modo genérico a cada una de las deidades del vodú haitiano, introducido en otros lugares del Caribe y América como parte de las migraciones del Caribe insular. A menudo esta palabra es traducida por *Dios*, lo cual es un error, porque esta interpretación remite a una religión eclesial dominante, que no es el caso del vodú. Genio, o espíritu, serían las voces más apropiadas para referirse a estas entidades que integran el panteón voduista. La mayoría de los estudiosos que han escrito sobre el tema consideran al *loa* como un ser sobrenatural que tiene sus adeptos o servidores y en los que se manifiesta subiéndosele a la cabeza, es decir, desplazando su conciencia y provocando que su caballo asuma los rasgos de su personalidad. Esta operación trae por resultado que su hijo devenga en otro ser con estatus místico: la representación del mismo *loa* que se ha posesionado de él. Como sucede en entidades con características y funciones semejantes de otras religiones afrocaribeñas, el *loa* puede haber sido ancestro divinizado, una fuerza de la naturaleza que, por razones dadas deviene fuerza mística o determinadas personas elevadas a la categoría divina, sobre el supuesto de haber realizado hechos excepcionales o de haber poseído cualidades extraordinarias.
298. **Loa congo o congó** (vodú): Loa clasificado como perteneciente a la familia mítica de África Occidental, que los voduistas designan por *congo*. Junto con los *loa rada* y los *petro*, estos espíritus integran la famosa trilogía del panteón voduista.
299. **Loa créole** (vodú): Literalmente, *loa criollo*, o sea, nacido en la colonia francesa de Saint Domingue o después de la independencia de Haití. Se afirma que todos los *loa créole* pertenecen a la categoría de los *petro*.
300. **Loa Guinée o Guinée** (vodú): Literalmente *loa de Guinea*, es decir, perteneciente a una de las denominaciones míticas con que los haitianos identifican su procedencia africana. La expresión se refiere pues, a un espíritu auténtico que pertenece a aquel continente, y en consecuencia, significa que no ha surgido en tierra americana. Guinée es la plaza natural identificada genéricamente con África.
301. **Loa Kebe Li** (vodú): Esta expresión créole designa la situación en que una persona expuesta a la cólera de un *loa* ha sido secuestrada por él.

302. **Loa Mait Tete** (vodú): Se refiere al loa protector de cada persona, al dueño de cada cabeza.
303. **Loa Monte Chual Li** (vodú): Expresión del créole haitiano que significa que *el loa monta su caballo*, es decir, se apropia de la personalidad de su adepto instalándose en ella.
304. **Loa Racine** (vodú): Esta expresión significa literalmente *loa raíz*, es decir, aquel perteneciente a la familia de un *houngan* y que, en un largo proceso de domesticación, se comporta de modo civilizado, sin adoptar ninguna de las actitudes violentas propias de los *loa petro*, por ejemplo.
305. **Loko** (vodú): Se afirma que era el segundo de los dioses del antiguo reino de Ouidah y constituye un modelo de cómo se ha conservado la espiritualidad de África en Haití. En efecto, en él se mantiene el símbolo y el poder que tiene ese espíritu de la vegetación en el continente: con el nombre de Iroko, según Depestre, era el vodú de los árboles y de los enfermos. Es quien le entrega a aquellos sus propiedades curativas y sus virtudes rituales. Llamado *Docteur Fevilles*: *Doctor de hojas*, se le considera el protector de los curanderos por el máximo conocimiento de las propiedades terapéuticas del follaje. Marcelin afirma que cuando un hombre es fuerte e inteligente se dice en Haití que es como *Loko*, lo mismo que de alguien que conserva su serenidad en medio de un peligro se dice esta expresión: *You Loko Baciye Tete en Place*.
306. **Loko Atisso** (vodú): Véase **Loko**.
307. **Lucumí** (denominación metaétnica): Los diversos componentes étnicos conocidos con la denominación metaétnica *lucumí*, referido a un antiguo topónimo que señalan múltiples fuentes como *Ulkumi* o *Ulkami* condujeron a una falsa generalización de homologar esta denominación con la supuesta omnipresencia *yoruba*. Sin embargo, estudios posteriores han demostrado que esta denominación fue una de tantas del tráfico esclavista no identificable de modo mecánico con una etnia sino con un amplio diapasón de pueblos involucrados en el lucrativo negocio. Entre los principales pueblos que entraron con esta denominación a Cuba tenemos a los *bariba*, *bini*, *bolo*, *chamba*, *gbari*, *hausá*, *mosi*, *nupe* y *yoruba* propiamente dichos, además de los procedentes de otras áreas vendidos con esta denominación. De modo que este término ha sido extremadamente abarcador y no se presta a simplificaciones debido a que incluyó a todos los capturados, vinieran desde donde vinieran, para ser esclavizados y vendidos en la tristemente célebre Costa de los Esclavos, que incluye los actuales países de Burkina Faso, Ghana, Togo, Benín y Nigeria. La denominación genérica de *lucumí* también aparece con variantes en otros países vecinos. En República Dominicana se reportan los términos *lucuní*, *lucumo* y *lucumí*, aunque se limita a identificarlos con los *yoruba*. En Colombia también el término *lucumí* se equipara con los *yoruba*. En Venezuela se reporta el término *lucumino* en 1730, pero no se incluye en clasificación alguna. Esta denominación se ha relacionado con la formación de la *Santería* o *Regla de Ocha*, por ello en la literatura internacional se puede encontrar el erróneo término de «religión lucumí».

M

308. **Macuá** (etnónimo): La referencia al etnónimo *macuá* resulta excepcional respecto del gran conglomerado de africanos esclavizados procedentes de la costa occidental. Aunque la trata abarcó también el oriente de África no es comparable con la intensidad y magnitud que poseyó la costa atlántica del continente. Los *makuá* (denominados también *makoá*, *makuwa*, *makwa*, *makwai*, *mato* o *meto*), son un importante etnos del sudeste de África. Se asientan principalmente al suroeste de Tanzania, al norte Mozambique y parte de Malawi, entre la costa y el lago Malawi. En Cuba aparecen referidos con las siguientes denominaciones: *bacua*, *bique*, *guindo*, *macuá* (*machá*, *macua*, *macúa*, *makua*, *makuá*), *magua*, *malagasca*, *mozambique* (*musanbique*) y de modo excepcional como *carabalí macuá*. Esta última denominación es inexplicable por contradictoria o solo explicable por el reembarque de esclavos en más de un puerto.
309. **Macumba** (Brasil): Culto muy difundido en Brasil de estirpe bantú. Proviene del cabula bantú-angoleño y es la expresión consagrada alrededor de 1930 para el culto bantú de Río de Janeiro. Dio origen a *umbanda* y a *quimbanda*, que llegaron a sustituir al término *macumba*. Sus sesiones se llaman giras, ritual de cánticos y danzas de los hijos de santo que danzan unos detrás de otros para homenajear a sus dioses. El sacerdote principal se llamó primero *umbanda*, después padre de terreiro (nombre del lugar de culto) y, finalmente, padre de santo. Invoca a los espíritus y dirige las ceremonias. En esas sesiones son llamados los orichás y los diversos grupos de almas (negros viejos, niños, caboclos o indios, echúes), las cuales están organizadas en hileras o falanges bajo la conducción de un orichá. Las hileras abarcan un conjunto de representaciones (corporal, danzas, colores, símbolos) y de rituales (comidas, bebidas, días de la semana) de cada orichá. Los ritos se realizan en un terreiro con un congá (altar), donde se mezclan imágenes de santos católicos que representan entidades africanas como san Jorge (Ogún) o Jesús (Ochalá). En un plano inferior del altar están las imágenes de los caboclos y de los negros viejos (antepasados negros). Umbanda es la facultad de curar mediante la medicina natural o sobrenatural (encantamientos), de adivinar lo desconocido, de inducir a los espíritus para que influyan en los hombres o en la naturaleza para el bien o para el mal. Quimbanda invoca a los orichás nagós y se inclina por el maleficio.
310. **Mait Bitation** (vodú): Expresión créole sinónimo de *Legba-Mait-Habitation*, el *Legba* que cuida los accesos y/o los alrededores de las casas de vivienda.
311. **Maitre carrefour o Maitre Chemin** (vodú): *Legba* dueño de las encrucijadas, sitio donde rondan los malos espíritus y propicio a los actos mágicos.
312. **Malafu chambán** (palomonte): Bebida ritual preparada con diversos ingredientes como aguardiente de caña, ají picante y pólvora negra, entre otras.
313. **Mandinga** (denominación metaétnica y etnónimo) Con la denominación metaétnica *mandinga*, que se corresponde plenamente con uno de los etnónimos de los *mandingo* (*mandé*, *mandinka* o *malinké*), son identificados en Cuba esclavos de los etnos *baga*, *bambara*, *dyola*, *fulbé*, *malinké* propiamente dichos, *serer*, *soso* y *wolof*. En relación con los *baga*, desde las primeras décadas del siglo XVI también hay referencias en Santo Domingo de los *zape* y se transcribe

sape en Venezuela. En México aparecen como *zapé* y Aguirre Beltrán es quien los equipara con los *kwipes* aunque reconoce que ya Labat había identificado a «Zapas y Bagas». Acerca de los *bambara*, también aparecen en Santo Domingo, donde se conserva además en el topónimo de Loma Bambara, en San Cristóbal. En Colombia la transcripción varía y son referidos como *babara* y *mambara* en la primera mitad del siglo XVIII. Sobre los *fulbé*, en lugares cercanos como la República Dominicana se reportan esclavos *fala* y *faula*, identificados con los *fula*. En Colombia hay referencias a la denominación *casaca* como «mestizos de mandinga y fula», mientras que en Venezuela se les denomina *folopo* y *fulo* y Aguirre Beltrán los identifica en México con los *felupe*. Los *malinké* fueron referidos en Cuba desde el siglo XVI con varias denominaciones como *manderega*, *mandinga*, *mandinga lumba alogasapi*, *mandinga sicuto*, *mandingo*, *sicuto (siguato)* y también como *carabalí* *siguato*, *cangá*, *gara*, *gangá* *siguato*, *lucumí* *kangá*. Todo lo anterior denota la presencia mandinga en diversos puertos de embarque de esclavos. Si bien fueron importantes comerciantes de otros esclavos también fueron víctimas del inhumano tráfico. Este grupo es ampliamente conocido en las Américas y el Caribe y se reporta como *mandinga* en Brasil, Colombia, Venezuela y la República Dominicana, entre otros lugares. En Cuba, los *soso* pueden ser identificados como *mandinga osusu*, *mandinga soso*, *musoso*, *chocho*, *ososo* y *zoso*. El etnónimo *soso* aparece reportado en Venezuela y en México como *xoxos*. Los *wolof* fueron conocidos en Cuba por las denominaciones de *mandinga yolof* (*mandinga yolofe*), o simplemente como *folopo*, *yolof* (*iolof*, *jolof*, *jolofe*, *jolofo*, *llolofo*, *yalofe*, *yolof*, *yolofe*, *xolopo*). Como se evidencia, todas son variantes del etnónimo pero con diferentes transcripciones según los documentos registrados. Aparecen otras denominaciones, por ejemplo, en República Dominicana, donde se reportan las de *xolofo* y *olofa*. Están correctamente identificados y se recuerda que el término les fue impuesto por los *fulbé* y significa *negro*. En Venezuela, también los términos *galofe* y *golofo*. Los africanos denominados *mandinga* de modo genérico procedían de territorios que hoy forman parte de Malí, Guinea, Sierra Leona, Costa de Marfil, Senegal y Gambia.

314. **Manjericao (Ocimum basilicum Labié)** (candomblé): Planta que pertenece a Oxalá y Xango. Se emplea en los baños de Amaci (líquido preparado con hojas sagradas maceradas en agua). Se considera que aleja espíritus oscuros y trae la protección de los Orixás.
315. **Maní** (palomonte): Baile pugilístico interpretado generalmente por un colectivo masculino, aunque se recuerda la presencia de mujeres. Su formación básica es la de un solista que, situado en el centro de un círculo, representa a su grupo y es rodeado por sus adversarios. El bailador del centro, con los ojos ocasionalmente vendados, tira golpes a la vez que entona cantos hirientes, para provocar al resto de los hombres que integran el círculo. El baile del solista se caracteriza por la improvisación, marcando movimientos inesperados para distraer a sus contrincantes y sorprenderlos con golpes efectivos. Cuando esto ocurre, el golpeado pasa al centro o es eliminado del baile.
316. **Mariwó** (santería): Penca de guano de palma. Adorno hecho con guano. También forma parte del vestuario de Iyawó de los consagrados a Oggún y Oyá.
317. **Masinga**: // 1. Tipo de baile propio de un cabildo habanero *congo masinga*. Es un baile de movimientos eróticos, en el cual se exalta el regocijo, la diversión y

- el galanteo. // 2. Tambor que pertenece a este cabildo. // 3. Música de este cabildo.
318. **Masón**: Es uno de los bailes que se interpretan en las sociedades de Tumba Francesa. Incorpora figuras de los bailes de salón. Interviene en él un número de seis parejas. La formación es en círculo y en hilera. Presenta dos pasos: el básico y el deslizado. El primero se utiliza en la formación de las figuras «molinete» y «círculo», en el cambio de parejas, formación y preparación del túnel y en el medio círculo. El deslizado en el círculo sencillo y doble, cadenas, serpentina, en el túnel y cuando se marca en el lugar.
319. **Moforibale o moforivale** (santería): Pleitesía, saludo respetuoso. El término se emplea frecuentemente entre los hermanos de religión como signo de respeto a los mayores y entre sí.
320. **Mourning**. Ceremonia principal entre los Spirituals Baptists.
321. **Mourning grounds** (Shango Cult): Proceso ritual de aislamiento donde se efectúa el contacto con las deidades.
322. **Mpaka o mpaka nmensu** (palomonte): Cuerno de res relleno de sustancias mágicas y cubierto por un espejo que se utiliza en el rito de adivinación de la Regla Conga.
323. **Mpungo** (palomonte): Nombre que reciben las fuerzas, námenes o entidades en la Regla Conga.
324. **Musilongo** (palomonte): Dueño de la tierra, el labrador, es quien autoriza los entierros. Para esta actividad se le invoca.
325. **Myalismo** (Jamaica y las islas del Caribe anglohablante): Es una religión popular que nació entre los esclavos africanos en las colonias británicas durante los siglos XVII al XIX como una mezcla de creencias animistas entre los africanos de diferentes grupos étnicos, principalmente del «Bight de Biafra» [Igbo, Ibibio, Ijaw, Efik y otras] y de Ghana [Ewe, Asante, Fante, Ga, Dagomba y otros]; era un movimiento de solidaridad entre los esclavos y un esfuerzo para conservar sus creencias tradicionales y a la vez un rechazo del cristianismo; ya en la primera parte del siglo XIX el *Myalismo* era un movimiento fuerte en Jamaica; los seguidores de *myal* usaban sus poderes mágicos para protegerlos de las influencias de *Obeah*, que era identificada como una práctica de la «magia negra». Un elemento importante en las ceremonias myalistas es la posesión del cuerpo de los creyentes por los espíritus protectores; entre los Jamaicanos y otros Antillanos de hoy, estas creencias persisten en la vida diaria en forma oculta adentro de una sociedad cristiana nominal; la *Convince* es la tradición más vieja del *Myalismo* en existencia hoy día y tuvo un impacto entre los bautistas al llegar a Jamaica en el siglo XVIII y en la formación del movimiento de los *Bautistas Nativas o Espirituales*.
326. **Mina** (denominación metaétnica y etnónimo): Con la denominación metaétnica *mina*, referida al conocido topónimo de San Jorge Elmina, fundado por los portugueses en 1482, proceden esclavos *achanti*, *fanti*, *gwa* y *mina*, propiamente

dichos. En Cuba fueron referidos con las denominaciones de *achanti* (*ashante*, *ashantte*), *mina achanti* (*mina-ashante*, *mina ashanté*), *oro* (*oró*) y también como *lucumí achanti* (*lucumí chanté*). En relación con los *achanti*, también aparece en Cuba la denominación de *coromando*, fácilmente identifiable con *coromantee* (*coromanti*), referidos al fuerte Koromantin de la antigua Costa del Oro. Esta denominación fue muy empleada entre los esclavos de Jamaica y Suriname durante los siglos XVII-XVIII y es posible que en el caso encontrado, bien procediera directamente del área del actual Ghana o a través de la reventa desde el Caribe. Los *achanti* también aparecen frecuentemente en Colombia y en parte del Caribe insular anglohablante. Los *fanti* se conocieron en Cuba como *fanti* (*fantee*), *mina fanti* (*mina-fanti*) y además como *lucumí fanti*. La presencia de los dos grupos anteriores (*achanti* y *fanti*) también se reporta en Colombia (*asante* y *fandi*) como resultado de estudios lingüísticos. En cuanto a los orígenes de la población caribeña del archipiélago de San Andrés y Providencia, su proceso histórico-cultural básico a partir del dominio esclavista inglés, en la Costa de Oro, hace parte de la órbita de otras islas, especialmente Jamaica, con transcurcos similares. Los estudios lingüísticos han permitido señalar el predominio étnico *fanti-ashanti*, particularmente visible en la lengua criolla que así mismo comparte con Jamaica, islas Caymán y otros territorios insulares del Caribe. Acerca de los *gwa*, aparecen referidos en Cuba como *guagua*, *guasi*, *mina guagui* y *quaqua*. La denominación étnica *guagui* también se reporta en Colombia, en la región del litoral Pacífico. En Cuba aparecen africanos *mina* con el mismo etnónimo y con los de *ganga mina* o *popo*, *lucumí mina*, *mina popó* (*mina popó costa de oro*), *mina musona* y *lucumí popo*, *popó* (*popo*). Habitualmente este etnónimo ha generado controversias por su significación y alcance semántico. El término aparece en varios lugares de América. En el caso de Brasil, la denominación de *Minas* para los esclavos de Río de Janeiro comprendía todos los esclavos que no pertenecían al grupo bantú, incluyendo a esclavos procedentes de la Costa de Marfil, de Oro y de los Esclavos. En Colombia, República Dominicana y México se reportan como parte de la región de la Costa de Oro, actual Ghana y parte de Liberia.

327. **Muela** (palomonte): Es una forma de tocar con dos baquetas, propia de los toques de palo de antecedente congo. Este golpeteo se emplea para iniciar la actividad.
328. **Mula** (palomonte): Nombre comúnmente utilizado para denominar el tambor de tamaño mediano en un conjunto de tambores, bien sean éstos *yuka*, *tumbadoras* u otros.

N

329. **Nagó**: // 1. Nombre dado por los fon a los habitantes de origen yoruba residentes en Benin. // 2. Tambores unimembranófonos de golpe directo, de caja en forma tubular cilíndrica o cónica, con la membrana sujetada y tensada generalmente, por sogas y tirantes o ligaduras, que se enlazan a un enrollado de soga que rodea la circunferencia media de la caja, y que se ajusta mediante cuñas parietales de tensión. Se denominan: *bulá*, *coupé* y *gondé*. // 3. Uno de

los cultos que interviene en la ceremonia del vodú, de antecedente haitiano. // 4. Danza que puede ser interpretada por uno o varios solistas en grupo, quienes guardan relación entre sí. Como los ritos de este culto están estrechamente relacionados con la guerra y los guerreros. Esta danza se caracteriza por fuertes movimientos de cabeza, hombros, brazos, torso y pelvis.

330. **Ngangulero** (palomonte): 1 // Denominació de los oficiantes de la regla de palo. 2 // Tambor pequeño, de solo unos quince centímetros de diámetro por doce de altura. Su caja es de madera, hecha de una sola pieza. Su único cuero, clavado a la caja, es de toro o, más frecuentemente, de macho cabrío sacrificado al efecto. Se tensa con calor. La denominación obedece a que solamente lo utilizan los **tatanganga, tatandi o nganguleros** o hechiceros congos.
331. **Nganga** (palomonte): Cazuela o caldero donde se concentra toda la fuerza mágica a través de varios elementos que permite cumplir el sistema ritual en la Regla Conga.
332. **Ngoma**: m. Tambores de origen bantú o congo hecho de duelas de barril y parche clavado. Se afina con fuego.
333. **Nkuyo, Lucero de la sabana o Cuatro vientos** (palomonte): 1 // Entidad o fuerza con la que trabajan los paleros que identifican con Eleguá de la santería. 2 // Receptáculo con fines mágicos cargado con diversos elementos comunes en estos ritos.
334. **Nsasi o Siete rayos** (palomonte): Entidad o fuerza dueño del rayo, que los paleros identifican con Changó de la santería.
335. **Ntroko Nankén Nfombua** (palomonte): Dueño de las montañas, padre de las ngangas, se comunica directamente con Nzambi. Es una nganga curativa y purificadora, según los practicantes.

O

336. **Obeah u Obia** (Jamaica y las islas del Caribe anglohablante): Conocida desde el siglo XVII, es una práctica religiosa identificada inicialmente como de «magia negra» entre los esclavos africanos controlada por los «Obeah men» o hechiceros que emplearon hierbas y fórmulas mágicas para sanar las enfermedades y para causarle daño a los enemigos; los esclavos creían que los «Obeah men» tenían el poder de capturar a sus sombras o «duppies» y así dominarlos y controlar su destino; desde mediados del siglo XIX los ingleses aprobaron una serie de leyes contra la práctica de *Obeah*; entre los jamaicanos y otros antillanos de hoy, estas creencias persisten en la vida diaria en forma oculta adentro de una sociedad nominalmente cristiana.
337. **Ochosi** (santería): Oricha de la caza y de la guerra. Es uno de los orichas guerreros, con *Elegua* y *Ogún*; su material es el hierro, su símbolo es la imagen de un arco y flecha en plena tensión de disparo; los colores atribuidos son el verde claro o el violeta claro; su número, como los demás guerreros, es el veintiuno. Se le rinde culto los martes; se le ofrenda carnero y gallo rojos; las plantas que se le ofrecen son el helecho hembra (especie de *polipodeáceas*), la

albahaca de sabana (*Eupatorium villosum*, *Sw.*) y el espartillo (*Sporobolus*, *Lin.*). Determinados creyentes lo relacionan con San Norberto.

338. **Ochún** (santería): Oricha de los ríos, de los placeres y del amor; es todo un símbolo de la feminidad; sus materiales son el oro, el bronce dorado y en su defecto hojalata dorada, y las piedras del río; sus colores son el amarillo y el rojo en secuencia de cinco o sus múltiplos; se le rinde culto especialmente el sábado y el día 8 de septiembre; como animales se le ofrenda el pavo real y sus plantas son el girasol (*Helianthus annus*, *Lin.*), el abre camino (*Eupatorium villosum*, *Sw.*), el anón (*Annona squamosa*, *Lin.*) y el no me olvides (*Duranta repeus*, *Lin.*). Muchos creyentes la relacionan con Nuestra Señora de la Caridad del Cobre, patrona de Cuba.
339. **Ofiolatría o culto a las serpientes** (regla arará, palomonte, vodú, entre otros): Determinadas religiones afroamericanas emplean ofidios como objeto de culto. Este tipo de culto no se corresponde con otros de la cultura occidental donde, por ejemplo, en el *Génesis*, la serpiente se identifica con Satán el tentador de Eva y, por medio de ella, de Adán, o como principio del mal en la naturaleza, como un ser perverso que ha acarreado el pecado y el dolor del mundo. Todo lo contrario, por ejemplo, para la regla arará y el vodú, propia de los fon, la serpiente se relaciona con la ontogénesis de ese pueblo. Dahomé significa literalmente «en el vientre de la serpiente» y su culto no es más rendirle culto a la madre naturaleza; en el palomonte se emplea el majá, tipo de serpiente no venenosa, para recoger todo lo perjudicial, como símbolo altamente beneficioso.
340. **Ogún** (santería): Deidad de origen yoruba, adorada también por los fon de Benin (*Gu*). Se le identifica con la guerra, la forja y el hierro. Se le atribuye el color negro, el número veintiuno. Se le rinde culto los martes y, especialmente, el 24 de junio. De ahí su relación sincrética con San Pedro y San Juan Bautista, para determinados creyentes. Los animales que se le ofrendan son el carnero y el gallo de plumaje rojo. Sus plantas son el abrojo amarillo (*Tribulus cistides*, *Lin.*) y el bejuco borococo (*Phumbygia fragans*, *Rox.*). Para rendirle culto, se simboliza mediante un caldero de hierro o de barro cocido con veintiuna piezas representativas de objetos de trabajo o armas, colocadas en su interior y realizados en miniatura. El caldero puede estar rodeado o no por un cadena de hierro. De este modo se conoce como *ogún alagüedé*. En otro de sus caminos o avatares, se representa mediante un vástago central sujeto por medio de finas cadenas a un aro cilíndrico, del que cuelgan objetos de trabajo y armas colocadas de modo equidistante. El vástago posee en la parte superior un arco y flecha de tensión, lo que completa las veintiuna piezas, y en su parte inferior una base redonda que soporta toda la estructura. De este modo se le conoce como *ogún achibiriquí*. Posee determinado conjunto de toques, cantos, bailes y mitos, que forman parte de la religiosidad popular de la santería.
341. **Ogum** (candomblé): Identificado como el Orixá nacional yoruba. En África es el dios del hierro, de la agricultura, de la guerra, de la caza, protector de todos los que trabajan en artes manuales y con instrumentos de hierro. En Brasil fue más resaltado su aspecto de dios guerrero.

342. **Oriaté** (santería): Especialista en la lectura e interpretación del Diloggún (caracoles) y se encarga de indicar qué debe y qué no debe hacer el creyente durante su existencia posterior a la iniciación; también actúa como maestro de ceremonia en las consagraciones.
343. **Orichaoko** (santería): Oricha de la agricultura y de la fertilidad de la tierra; su material es la tierra del campo; sus colores son el rosado y el azul unidos; y las plantas que se le ofrendan son el bejuco guarana (*Davilla rugosa*, *Poir.*), el bejuco leñatero (*Gouania polygama*, *Lin.*), el bejucoperdiz (*Bignonia unguis*, *Lin.*) y la jiba (*Erythroxilon havanensi*, *Jac.*). Muchos creyentes lo relacionan con San Isidro Labrador.
344. **Orixás** (candomblé): Divinidades en lengua yoruba (Nigeria, Benin y Togo). En los lugares de origen eran alrededor de 600. Unos 50 vinieron a Brasil y están reducidas a 16 en el Candomblé. Muchos de ellos son antiguos reyes, reinas o héroes divinizados, y representan las vibraciones de las fuerzas elementales de la naturaleza —rayos, truenos, vientos, tempestades, agua—, fenómenos naturales como el arco iris, actividades económicas primordiales del ser humano: caza, agricultura, o minerales como el hierro, que tanto servía para las actividades de sobrevivencia como para la guerra.
345. **Orula, Orúmbila u Orumila** (santería y sacerdocio de Ifá) Oricha del oráculo; sus colores son el verde y el amarillo alternos; su número el dieciséis; sus animales, la jicotea y la gallina negra; y las plantas que se le ofrendan son el copey (*Clusia rosea*, *Jac.*) y el galán de noche (*Cestrum nocturnum*, *Lin.*), entre otras. Determinados oficiantes lo relacionan con San Francisco de Asís.
346. **Osain** (santería): Oricha dueño del monte y de las plantas; sus materiales son el güiro (*Lagenaria vulgaris*, *Lin.*), el carapacho de jicotea y la piedra del monte; los animales tributados son el chivo, la jicotea y el gallo grifo (al que las plumas le crecen rizadas); se le rinde culto los viernes, y las plantas que se le ofrendan son el ají agujeta (*Capsicum bacatum*, *Lin.*), la artemisa (*Ambrosia artemisifolia*, *Lin.*), el ateje común (*Cordia collococa*, *Lic.*) y el cocuyo (*Parabatia dictyneura*, *Gri.*). Determinados creyentes lo relacionan con San Antonio Abad, San Silvestre y en la provincia Matanzas se le vincula con San Ramón Nonato.
347. **Ossanha** (candomblé): También Ossaim, Ossae, Ossanhimm. Orixá (masculino) de las hojas litúrgicas medicinales, considerado por eso «Orixá de la medicina».
348. **Otá** (santería): Piedra del santo, receptáculo del oricha, cuyas cantidades y lugares de recogida dependen del oricha que se vaya a recibir. Por ejemplo, Oshún, en el río; Yemayá en el mar; Changó, piedra de rayo.
349. **Oyá** (santería): Oricha de las centellas, de las tempestades, los vientos y guardiana de la puerta delantera del cementerio; su material es el cobre y las piedras del cementerio; sus colores son el siena claro y oscuro, junto con una secuencia de nueve colores: rojo, azul, violeta, amarillo, verde, anaranjado, rosado, lila y siena; su número el nueve; se le rinde culto los viernes; el animal que se le ofrenda es la chiva parda; y las plantas son el caimito morado (*Chrysophyllum caimito*, *Lin.*), el pepinillo (*Sucumis auguria*, *Lin.*) y el tamarindo (*Tamarindus indica*, *Lin.*). Muchas creyentes la relacionan con Nuestra Señora de

la Candelaria y en Matanzas con Santa Rita. Es una deidad muy respetada y temida.

P

350. **Pai-de-Santo** (camdomblé): Jefe masculino de un terreiro de Candomblé, Umbanda, etc. Llamado también Babalorixá.
351. **Palero, Ngangulero o Tatanganga**: Oficiante de la **Regla de Palomonte**.
352. **Palo**: Baile principal de los cultos paleros. Se caracteriza por fuertes movimientos ondulatorios del torso hacia adelante y hacia atrás, seguido de bruscos movimientos de los brazos. Puede realizarse en colectivo, en pareja y/o con destrezas individuales.
353. **Palo Monte o palomonte, Regla de**: Religión popular cubana, conocida también como regla de palo o regla conga, que en sus concepciones mágicas integra prácticas procedentes del área bantú (con predominio bacondego). Le rinde culto a los elementos de las fuerzas de la naturaleza (animal, vegetal y mineral) concentradas simbólicamente en un receptáculo (nganga). Incluye como elemento fundamental restos óseos humanos, cuya energía vital o espíritu pasan a ser el protector de la «prenda» y a «trabajar» para su poseedor. Emplea en sus ritos un complejo sistema de signos gráficos con fines mágicos. El *palomonte* también fusiona en el interior de sus casas-templo, elementos simbólicos de la *santería* e imágenes del catolicismo, junto con formas del espiritismo, según las características personales de cada practicante. Posee un proceso de iniciación y consultas con diversos medios de adivinación y un rico repertorio de cantos, bailes y toques religiosos. En estas actividades, junto con el lenguaje ritual, que comprende voces de varias lenguas bantú (con predominio del kikongo), emplea formas arcaicas del español hablado desde la época colonial. Sus practicantes se reconocen como cubanos.
354. **Palo mumbona**: Idiófono de madera, que fue utilizado por los africanos de origen *congo mumbona*, miembros de un cabildo habanero llamado «Nuestra Señora de Regla». Este tambor monóxilo y de hendidura era también llamado *Muñequito Mumbona*, porque llevaba esculpido en su parte superior una figurilla o ídolo, que era la personificación del espíritu del tambor. Se componía de un palo de cedro, recto y ahuecado, de unas diez pulgadas de diámetro por unos cinco pies de altura. Se tocaba con dos baquetas, y se percutía también el tronco. Se tocaba conjuntamente con otros dos tambores unimembranófonos, de cuero clavado.
355. **Papá Legba o Legbá** (vodú): // 1. Nombre ritual con que los practicantes del vodú designan en Cuba a la deidad *Legbá*, el mensajero de los dioses entre los fon de Benín. Representa el azar, la suerte —buena o mala—, la esperanza. Tanto en su lugar de origen, como en Haití, la República Dominicana o Cuba, es uno de los dioses más venerados con diversas formas antropomórficas de representación, música y bailes. // 2. Danza dedicada a este loa, dentro del culto radá, que abre el paso al resto de las deidades que intervienen en la ceremonia del vodú. Es interpretada por un solista, y consta de movimientos acentuados de

los hombros y el torso, así como de la contracción y expansión del pecho. Todos estos movimientos están encaminados a lograr el éxtasis religioso.

356. **Patakí** (santería): Narración de leyendas y fábulas concernientes a los orichas y sus caminos, sus vínculos con los seres humanos, los animales, las plantas, entre los orichas y su acceso a Olofi.
357. **Plante o plantes** (sociedades abakuá): Denominación en castellano a las celebraciones del ritual de las sociedades masculinas abakúa que existen en Cuba.
358. **Plazas** (sociedades abakuá): Denominación genérica de las jerarquías religiosas de las sociedades masculinas abakúa, a partir de la designación de los puestos de trabajo en la vida civil.
359. **Powers** (Shango Cult): Denominación genérica a las deidades en el Culto a Shangó en Trinidad.
360. **Premiere**: Nombre del primer tambor del conjunto de la tumba francesa.

Q

361. **Quimbanda** (Brasil): Es el culto a las fuerzas de la naturaleza, también denominada externamente como «magia negra» entre los seguidores de *Candomblé* y *Umbanda*. Se apela a los *Exus* como especialistas en la hechicería y brujería; el «Rey Exu» es identificado con Lucífer o Satanás, también se conocen a «Exu Mor» y «Exu de los Caminos Cerrados»; estas entidades inspiran mucho terror entre los brasileños por que sus oraciones a ellos pueden, según los creyentes, causar la pérdida del empleo, el amor, la familia, la salud y la muerte; En contraste se utilizan la «magia blanca» de los orichas para contraatacar las malas influencias y curar a los enfermos.

R

362. **Radá** (vodú): // 1 Culto religioso practicado en Haití como parte del complejo religioso del vodú, que fue introducido en Cuba por estos inmigrantes. Sus elementos básicos son los siguientes. a) Jerarquía ceremonial que depende del tipo de actividad religiosa (sacerdotes y sus asistentes). b) Templo y altares, así como habitaciones preparadas para los cultos con su correspondiente parafernalia (palo central, vestuario, piedras sagradas y otras). c) Recipientes para contener las almas de los miembros del culto, cuando se inician o cuando mueren, y de los loa cuando se marchan. d) Ceremonias especiales para que la persona sea incluida en el grupo religioso: lavado de cabeza, iniciación y desunión (separación del alma de su envoltura material). e) Culto habitual que incluye las ceremonias o servicios a los *loa radá*, toques, cantos y bailes. // 2. Tambores unimembranófonos de golpe directo.

363. **Rastafarismo** (Jamaica y otras islas del Caribe): En los primeros decenios del siglo XX, el *Ras Tafari* es un movimiento religioso y político, surgido especialmente de los sectores sociales humildes de la sociedad jamaicana. Tiene su inspiración en las enseñanzas de Marcus Garvey (1887-1940), quien predicó que los negros deben ser orgullosos de su «raza» y deben poseer una gran autoestima; soñaban con regresar a África y de crear un futuro nuevo en el continente de sus raíces. Según Garvey, el hogar ancestral de los hombres y mujeres negros de Jamaica era Etiopía y el Emperador Haile Selassie I llegó a ser su líder simbólico. Hoy día, el rastafarismo o rastafarianismo existe en toda la cuenca del Caribe entre los afrocaribeños, en los EE.UU. [especialmente en New York] y en otras naciones. A los *ratafaris* o «rastas» se les asocia con una imagen negativa en muchos lugares por sus creencias y costumbres características, como el uso de los «dreadlocks» [estilo de peinado mediante grelos propios y postizos] y la «ganja» [empleo meditativo de la marihuana] como elementos esenciales; como religión, tiene elementos del cristianismo y de las creencias nativas africanas.
364. **Rayadura o rayado** (palomonte): Parte de la ceremonia de iniciación dentro de la Regla Conga, donde dibujan pequeñas cortaduras con una navaja o cuchillo unas cruces no muy profundas en la piel, a ambos lados del pecho, y atrás, en los omóplatos. Existen diversas maneras de hacer las incisiones, las cuales se realizan acompañadas de cantos y bailes.
365. **Regla arará** (Cuba y Puerto Rico): Culto religioso que puede considerarse como una variante del Vodú en Haití, pero con rasgos propios del nuevo contexto. A diferencia del vodú que posee múltiples elementos de origen congo, la regla arará posee un fuerte sustrato lingüístico y cultural de origen fon.
366. **Religión de los Garífunas** (Honduras, Nicaragua, Guatemala y Belice): En 1797 los Ingleses tomaron el control político y militar de la isla de St. Vincent y deportaron unos 6.500 nativos Garífunas —un grupo mixto de indígenas caribe y aruacos con de esclavos fugitivos africanos— a las Islas de la Bahía de Honduras; muchos Garífunas [también denominados «Caribes Negros»] sobrevivieron la deportación y pedieron la protección de las autoridades españolas en la ciudad Hondureña de Trujillo en la costa del Caribe; durante los próximos siglos, los Garífunas establecieron poblados en la costa caribeña de Honduras, Nicaragua, Guatemala y antiguo Honduras Británico [hoy Belice]; todavía guardan mucho de su cultura nativa y su religión animista; se usan los tambores, las canciones y la danza en las ceremonias al aire libre, mientras los fieles fuman cigarros y toman ron; un elemento importante en las ceremonias es la posesión del cuerpo de los creyentes por los espíritus de la naturaleza; durante los ritos los posesos hablan y cantan en sus lenguas; los creyentes procuran curar enfermedades, la prosperidad y el amor. En el contexto histórico de Centro América, los Garífunas adaptaron sus creencias africanas e indígenas con los ritos y símbolos católicos; hay entre 70 y 90 mil Garífunas en Centro América hoy día, pero miles más se han emigrado a las ciudades de Nuevo Orleans en Louisiana, a Miami en Florida, a New York y a Los Angeles, California, EE.UU.

367. **Rumba de santo** (santería): Se interpreta al final de los toques de santería, aunque también se realiza con otros ambientes festivos. En este tipo de rumba, podemos encontrar las que se tocan con tambores *batá*, con toques muy específicos, como ocurre con la deidad de Changó, hasta rumbas improvisadas en español y alusivas a cualquier deidad, o hasta aquéllas que utilizan frases en yoruba.

S

368. **Sacrificio**: Ofrenda que se destina a una divinidad o fuerza sobrenatural efectuada en determinado lugar aceptado para el rito: altar u otro sitio. En las religiones afroamericanas es frecuente el sacrificio de animales de dos (aves) y cuatro patas (mamíferos). La sangre se deposita durante el acto mismo sobre los objetos representativos, mientras que el cuerpo, una parte también es ofrendado y otra se destina a la comida ritual.
369. **Sacudimento o Sacudida** (candomblé): Ceremonia ritual para purificar y limpiar a una persona de las vibraciones negativas por medio de sacrificios, ofrendas, cánticos, gestos litúrgicos y otros procedimientos.
370. **Shango Cult o Culto a Changó** (Trinidad-Tobago, Granada y otras islas del Caribe): Shango o Changó, es uno de los orichas yoruba, también conocido en la *Santería o Regla de Ocha* en Cuba y Puerto Rico, es identificado como «el dios del trueno y la justicia»; es una religión conocida en Jamaica y otras islas anglohablantes como *Kumina* u *Orisha* y es parte de la tradición yoruba traída al Caribe por los esclavos africanos, pero en Trinidad-Tobago se combina elementos del catolicismo, hinduismo, kabala y los bautistas espirituales; un elemento importante en las ceremonias es la posesión del cuerpo de los creyentes por los espíritus protectores; los posesos hablan y cantan en remanentes lingüísticos africanos.
371. **Santería o Regla de Ocha** (Cuba y otros países de América Latina y el Caribe): Religión popular, conocida también como regla de ocha, u ocha-ifá, que en liturgia y concepciones míticas fusiona componentes de origen africano (principalmente yoruba y adyá-fon) e hispánicos (vinculado con el catolicismo), pero con características originales por la aglutinación de antiguos cultos locales en otro más abarcador y participativo a nivel doméstico. La santería cubana posee sus casa-templos en la propia vivienda de los creyentes; pero estas se diferencian de acuerdo con las jerarquías y sus posibilidades económicas. Algunas de ellas nuclean en torno al prestigio de padrinos y madrinas de «santo» un gran número de adeptos. Posee un complejo proceso de iniciación, que contribuye a la formación de valores éticos relacionados con la concepción de valores éticos relacionados con la concepción del mundo reflejada en la práctica religiosa. Emplea diversos medios de consulta oracular mediante cuatro pedazos de coco (obi), dieciséis caracoles cauris (dilogún). El proceso ceremonial y festivo, según los diferentes aniversarios, incluye varios conjuntos instrumentales, múltiples cantos y bailes, que forman parte esencial de las actividades religiosas. En la lengua ritual se emplean remanentes del yoruba.

Dentro de la Isla de Cuba, esta religión se extiende por todo el país con mayor énfasis en la mitad centro-occidental.

372. **Santo** (santería): Denominación popular cubana, derivada del catolicismo, para identificar a los orichas del área yoruba, en Nigeria, Benín y Togo. La relación simbiótica entre la denominación del oricha como santo por su evidente antropomorfismo generó la identificación de la práctica religiosa como *santería*, en sus inicios con un tono despectivo, debido a la impronta del catolicismo excluyente, y posteriormente con un alcance diferenciador y dignificador.
373. **Sao Gonzalinho** (candomblé): Planta dedicada a Ogum y considerada muy poderosa en la magia.
374. **Satanismo**: Aunque esta noción se deriva del propio cristianismo en sus vetientes católica y protestante, como forma de impugnar cualquier otra práctica religiosa calificada de herética o sacrílega, las religiones afroamericanas han tenido que sufrir y aun sufren, determinados calificativos prejuiciados que atentan contra la diversidad religiosa, cuyas cosmovisiones se encuentran alejadas de lo satánico según la cosmovisión eurocéntrica.
375. **Second Leguedé** (vodú): Nombre del segundo tambor del conjunto radá o dahomé haitiano.
376. **Secta Bon Dieu (Buen Dios)**: Nombre de una secta de los denominados «negros franceses» mencionada en un documento de fines del Siglo XIX, en Guantánamo, Cuba. Salían durante la Semana Santa, vestidos de azul y cantaban en las calles.
377. **Sopera** (santería): Recipiente de losa o porcelana (posteriormente de barro cocido y vidriado) que contiene los fundamentos, atributos y herramientas de determinados orichas como Obatalá, Ochún y Yemayá.

T

378. **Takuá**: //1. Denominación étnica dada por los yoruba a los nupe. También es referida en Cuba como lucumí aratako (lucumí aratakua), lucumí nifé, lucumí tacua (lucumí takua, lucumí takuá, lucumí takwa, lucumí tapa, lucumí tapkua, lucumí tapo) y tacua (tacuá). Con menor frecuencia aparecen las denominaciones de carabalí tacua, gangá tacua, gangá tacúa y gangá tacuá. // 2. Tres tambores de caja cilíndrica, de madera enteriza, con dos membranas, pero unipercusivos. Se tocan todos en posición casi vertical, apoyados en el suelo y sujetados entre las piernas de los músicos, quienes se encuentran sentados. El mayor es de unos 80 cm de alto por 60 de ancho. Es llamado malé o caja. Se percute con dos guidafí. El mediano o kuele o dos golpes, se toca con dos palos o con las manos. El pequeño o guié o un golpe, con un solo palo. Los tres tambores tienen sus cajas pintadas con franjas blancas y rojas, los colores alusivos a Changó. Los tres tienen cordaje igual, algo complicado, y forman con sus tirantes de cáñamo tres hileras de enlaces en forma de V entre un cuero y otro, divididos por dos cordeles intermedios horizontales.

379. **Tambourin** (vodú): Membranófono similar a un pandero de gran tamaño, formado por un aro rígido de madera de unas tres pulgadas de ancho, cubierto por una piel lisa y atirantada. Suele emplearse en los conjuntos de *bande rará* haitianos.
380. **Ti jean petro** (vodú): Loa autóctono de Haití, perteneciente a la familia de los *petro*. Métraux dice que es un espíritu arborícola representado por un enano con un solo pie.
381. **Terreiro** (candomblé): Conjunto de los terrenos y casas donde se desarrollan las ceremonias religiosas y los preparativos para éstas en el culto del Candomblé.
382. **Trono** (santería): Espacio destinado a elaborar un altar con todos los atributos y ofrendas del oricha al que se dedica una fiesta.
383. **Tumba francesa**: 1. //Tipo de sociedad mutualista y de recreación creada por los inmigrantes haitianos y sus descendientes en Cuba. La tumba francesa La Caridad de Oriente, en Santiago de Cuba, fue declarada por la UNESCO en el 2003 Patrimonio de la Humanidad. También existen en Cuba la Tumba Francesa Santa Catalina de Risis en Guantánamo y la de Bejuco, en Sagua de Tánamo, Holguín, única con ubicación rural. 2. //Tambores de un parche, al cual se insertan cuerdas que descienden para pasar por debajo de estacas introducidas en el cuerpo del tambor y que ascienden sucesivamente al parche. Tienen la caja cilíndrica y abierta. Por arriba del parche y pegado a éste, se inserta una cuerda o bordón atado al aro por sus dos extremos, de forma tal que atraviesa diametralmente la membrana tensada. Esta cuerda vibra al ser percutido el tambor con las manos.
384. **Tumbadora**: Tambor de un parche, apretado por un aro y con sistema de tensión por llaves. La caja es de forma abarrillada y abierta en el extremo opuesto al parche. Se percute con las manos. Este instrumento se ha generalizado en los toques ceremoniales de múltiples prácticas religiosas.

U

385. **Uke o Ukre** (sacerdocio de Ifá): Escobilla con la que se barre el tablero de Ifá. Debe estar hecha de pelos de caballo.
386. **Umbanda** (Brasil, con expansión hacia Argentina, Uruguay y Venezuela): Esta religión parte de la fusión de elementos del hinduismo, el budismo, el candomblé y el espiritismo del francés Alan Kardec, quien enseñaba acerca de la reencarnación y que los seres humanos vivos pueden comunicarse con los espíritus para efectuar la curación espiritual; la palabra «Umbanda» viene del *aun-gandha* en sánscrito, que significa el «principio divino»; los practicantes o *umbandistas* creen que es peligroso tener un contacto directo con los *orichas* [dioses], entonces hacen contacto con ellos mediante los espíritus de sus ancestros, quienes actúan como intermediarios. Los sacerdotes [hombres y mujeres] *umbandistas* son los médium para la comunicación con los espíritus de los muertos y por medio de ellos con los *orichas*, quienes usan los nombres de los santos católicos y de los famosos curanderos indígenas; se usan los tambores

y las danzas en sus ceremonias, usualmente en los templos o en el patio de una casa, donde unos creyentes caen en trance y son «poseídos por los espíritus» como un acto de unión entre los seres humanos y los espíritus; los posesos hablan y cantan en lenguas rituales y toman las características de su espíritu guía o ángel guardián, como el «Preto Velho» o la «Preta Velha» [el Hombre Viejo o la Mujer Vieja] quienes representan los viejos esclavos sabios.

387. **Umbelé** (santería): Nombre de un conjunto instrumental que se emplea en numerosos cabildos de Palmira y Cienfuegos, Cuba. Se denomina también así a uno de los tambores del conjunto.

V

388. **Vaccine** (vodú): Instrumento aerófono que consiste en un tubo de caña brava seca, con dos huecos horizontales y un agujero por el que se sopla. Emite tres sonidos (tónica, mediante y dominante). Suelen utilizarse varios de diferentes tamaños, que forman una abigarrada polifonía durante a celebración de la fiesta del *bande rará*. Algunos conjuntos soneros lo han hecho suyo, para enriquecer la sonoridad del grupo en una versión criolla llamada *barín*.
389. **Vassourinha** (candomblé): Planta encontrada en variedades diversas, dedicadas a Ogum y Exú.
390. **Vèvè** (vodú): Dibujo geométrico que representa o simboliza a las divinidades del vodú.
391. **Violín (conjunto de)** (santería): Conjunto instrumental generalmente compuesto por dos violines (primo y segundo), bongó, güiro o chequeré. En ocasiones se emplea también un piano. Suele ejecutarse para regocijar a Ochún (identificada con Nuestra Señora de La Caridad del Cobre), y la actividad se llama «darle un violín a Ochún». Estos conjuntos ejecutan melodías de misas católicas, de cantos espirituales y de música popular cuyo repertorio se vincula con la deidad. Los cantos pueden, indistintamente, en español o en la variante del yoruba que se habla en Cuba.
392. **Viví**: // 1 Denominación étnica conocida en Cuba para identificar a los esclavos *ibibio* bajo la denominación genérica de Carabalí. 2 // Existió primero como «cabildo viví» y posteriormente como sociedad «San Salvador de Horta» en Santiago de Cuba.
393. **Vudú o Vodú** (Haití, Cuba, República Dominicana, Antillas francohablantes, Guyana, Guiana Francesa y Surinam, y más reciente entre las comunidades de haitianos en los EUA [especialmente en Louisiana, New York y Florida], Canadá [en particular la Ciudad de Montreal] y otras naciones): Es la religión propia de la mayoría de los africanos esclavizados que fueron importados de África occidental, especialmente del antiguo Dahomey, a las islas del Caribe por los franceses como trabajadores en las plantaciones de azúcar; las creencias animistas de los esclavos fueron mezcladas con el catolicismo colonial francés para formar una nueva religión sincrética dominada por las creencias

dahomeyanas; la palabra «vudú, vodú, voudou» significa «deidad» o «espíritu» en lengua fon; un elemento importante en las ceremonias es la posesión del cuerpo de los creyentes por los espíritus; los posesos hablan y cantan en créole. A los antiguos esclavos africanos, los colonos franceses no se les permitió practicar su religión libremente por ser considerada como ritos paganos; así que para poder realizar sus ceremonias, los haitianos ocultaron sus ritos en el catolicismo y así hacer sus ofrendas a los *loa*; los Vudú quedaron limitados a unos cuantos que se ocultaron por miedo a ser descubiertos; ellos pasaron su tradición de padres a hijos, reuniéndose en secreto para hacer los trabajos de llamamientos con *mantras* y corporizando de los *vèvès* [dibujos] a los *loa*.

W

394. **Winti** (Surinam): Es la práctica religiosa de los Maroons [«Bush Negros» o afroamericanos] en la selva de Surinam; posee elementos rituales análogos al Vudú.

X

395. **Xango** (candomblé): Grande y poderoso orixá yoruba, dios del rayo y del trueno. De carácter orgulloso y dominador. Distribuidor de la justicia.

Y

396. **Yefá** (sacerdocio de Ifá): Polvo mágico. En África es hecho de colmillo de elefante, en el Nuevo Mundo, de ñame seco y molido. El yefá se esparce sobre tablero de Ifá para consultar su oráculo.
397. **Yemayá** (santería): Oricha del mar; sus materiales son el plomo y la piedras del mar; sus colores el azul marino y el blanco; su número el siete y sus múltiplos; se le rinde culto el sábado y especialmente el siete de septiembre; el animal que se le ofrenda es el pato hembra (la pata); y las plantas que se le atribuyen son el ciruelo (*Spondies cirronella*, *Tus.*), la guásima (*Guazuma tormentosa*, *HBK.*), la malanga (*Xanthosa sagitifolium*, *Sch.*) y la lechuga (*Pistia occidentales*, *Bl.*). Muchos creyentes la relacionan con Nuestra Señora de Regla, patrona del pueblo habanero homónimo.
398. **Yewá** (santería): Oricha de la muerte, vive dentro del cementerio entre las tumbas y los muertos; su color es el rosado; su número el once y las plantas son el cirio (*Xylopia obtusifolia*, *Rich.*), la maravilla (*mirabilis jalapa*, *Lin.*) y mil flores (*Clerodendron fragans*, *Ven.*). Determinados creyentes la relacionan con Nuestra Señora de los Desamparados.

399. **Yuka** (palomonte): // 1. Denominación de un baile festivo de origen congo. Es de grupo y en parejas. Es una danza erótica, que suele compararse con el juego amoroso que se establece entre el gallo y la gallina. La mujer baila con movimientos cadenciosos, perseguida constantemente por el hombre, quien imita al gallo que quiere cubrir a la gallina. Culmina con el choque de pelvis o *vacunao*. // 2. Conjunto de tambores propios de este tipo de baile.

Z

400. **Zarabanda** (palomonte): Entidad, numen o fuerza concebida como dueño de los misterios del monte. Los practicantes lo identifican con Ogún de la santería.